CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

COMPACT 1.4

SCANIA

Instrucciones de Montaje
Mounting Instructions
Instructions de Montage
Montageanweisungen
Istruzioni di Montaggio

ES	Spanish
EN	English
FR	French
GE	German
IT	Italian

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

F-4218 rev.01

220AA60065

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	220.AA6.0065
Manual del usuario	220.AA6.0170
Diagnosis de averías	220.AA6.0013
Garantía	220.AA1.0017

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

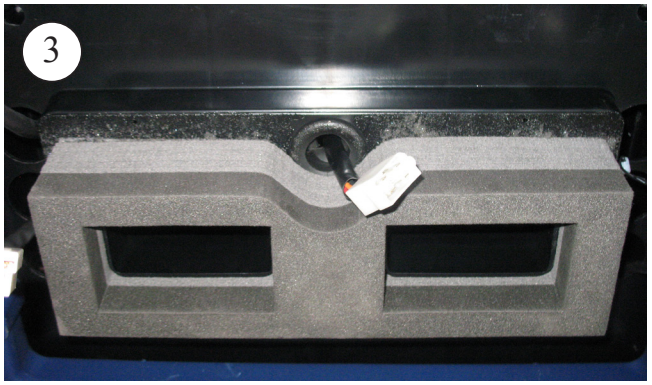
⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

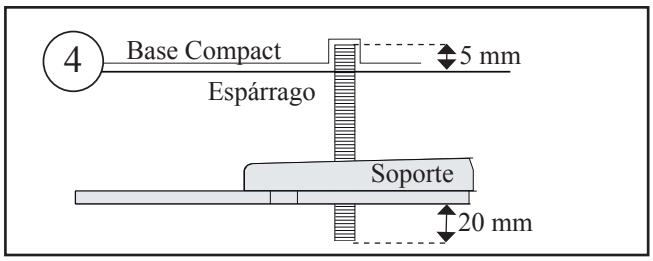
1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.

2 **EXTERIOR CABINA:**
Posicionar el Compact en el hueco de la escotilla sobre cubrecantos original.

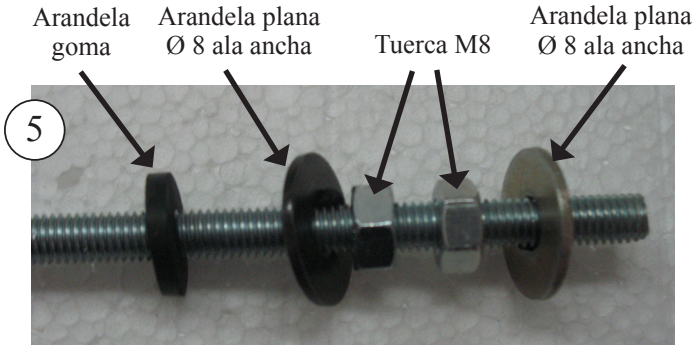
3 Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.



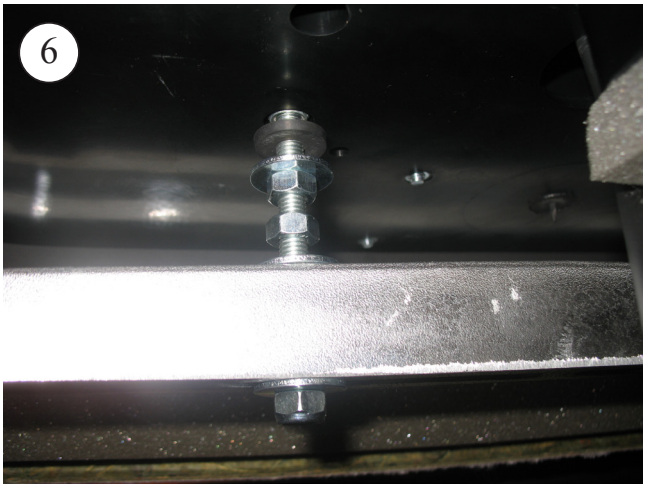
4 **INTERIOR CABINA:**
Roscar 5 mm aproximadamente
(4) espárragos 8/125x100-140, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujección y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.

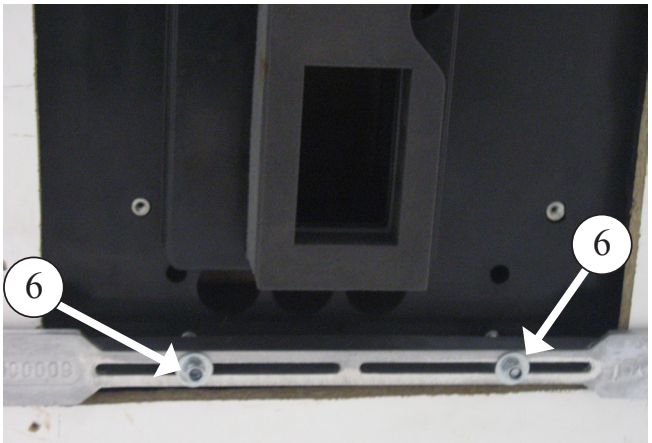


5 Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha , en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.

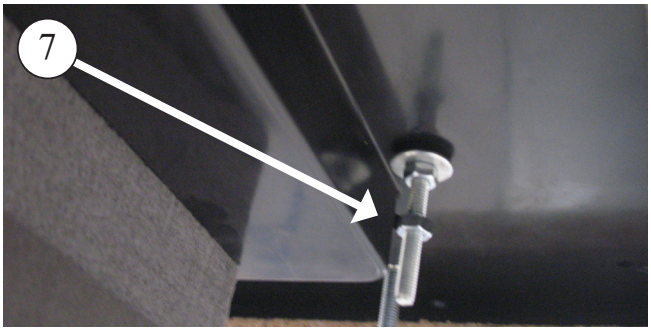


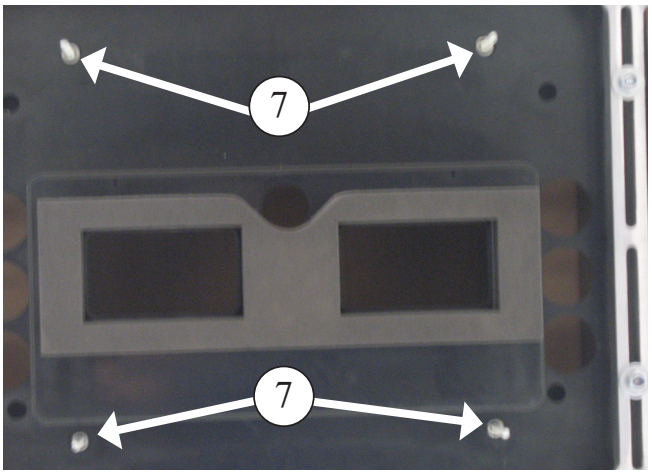
6 Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar**.



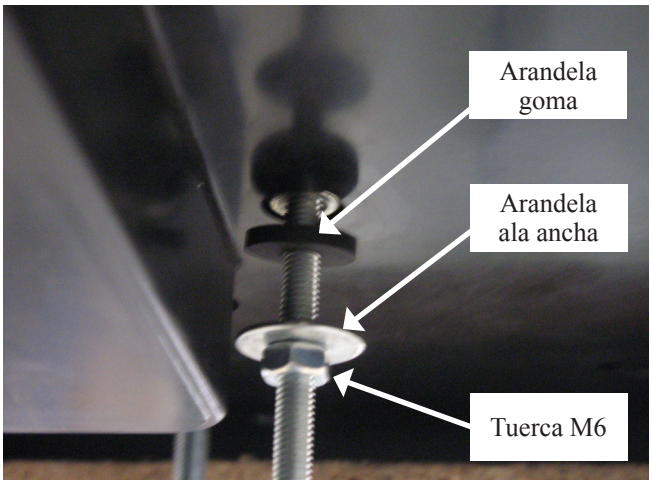


7 Roscar 10 mm (4) espárragos M6, donde se indica, según distancia (A) del esquema del punto 11.

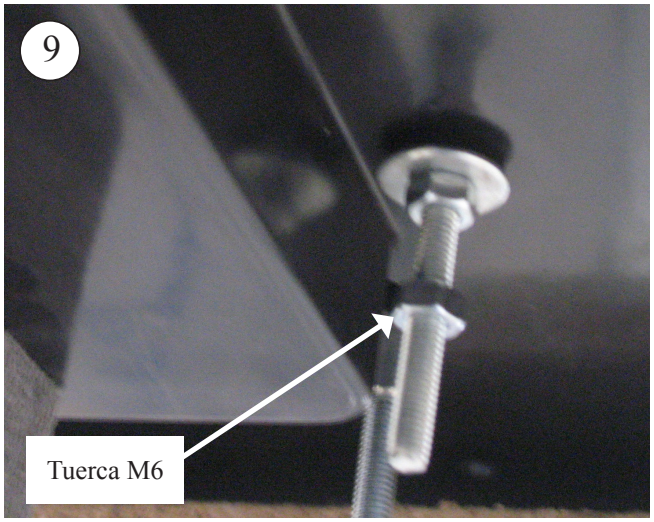




8 Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. A continuación apretar la tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.

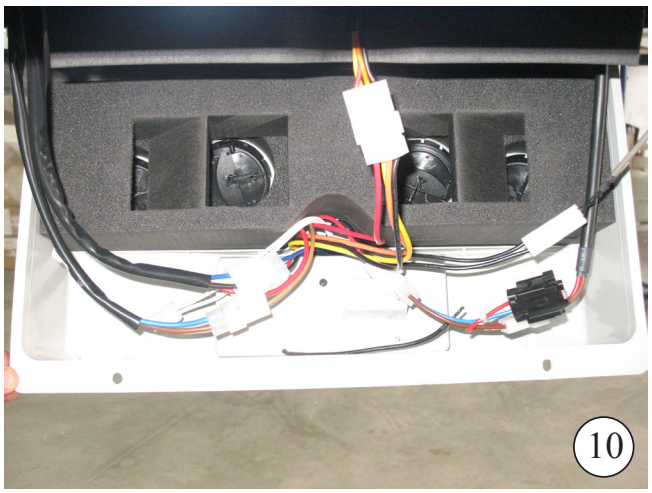


9 Colocar (1) tuerca M6 **sin apretar** en cada espárrago .

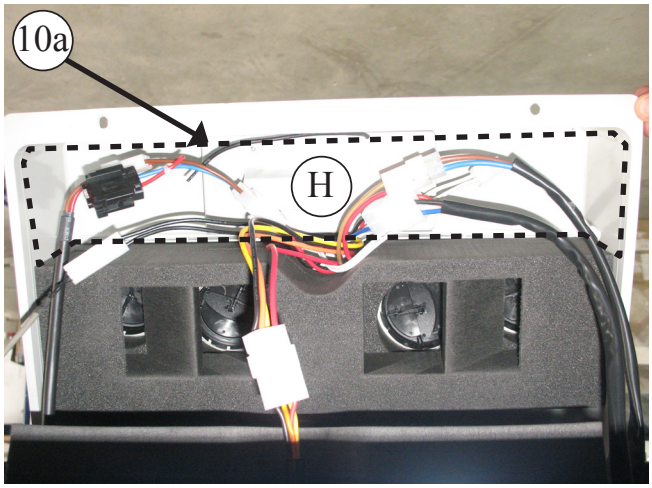


10 Conectar las (2) cajas de 4 vías; las (2) cajas de 2 vías y conectar cableado de alimentación en caja de 2 vías en "T".

¡ En el caso de que la electrónica incorpore (2) cables blancos en una caja de dos vías, ésta queda libre!

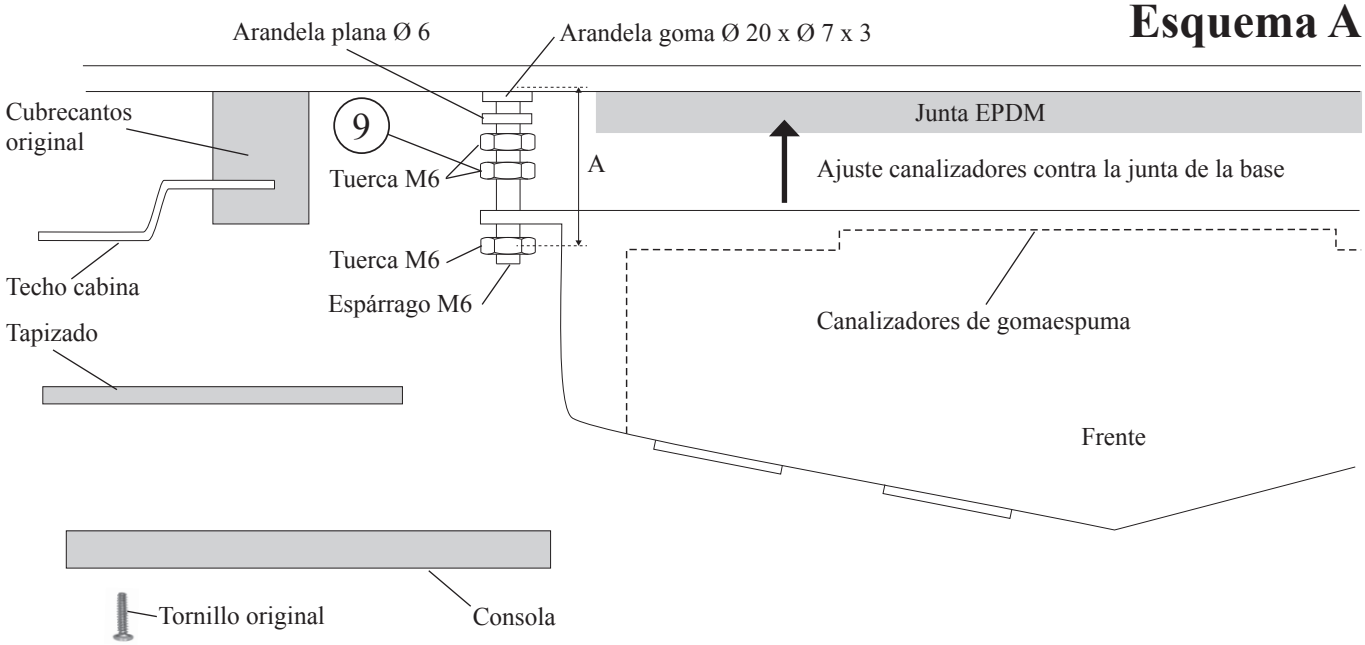


10a Introducir cableados en el hueco existente (H) en el frente para no interferir en el ajuste de los canalizadores con la base del equipo. La conexión del cableado de alimentación queda fuera del frente.



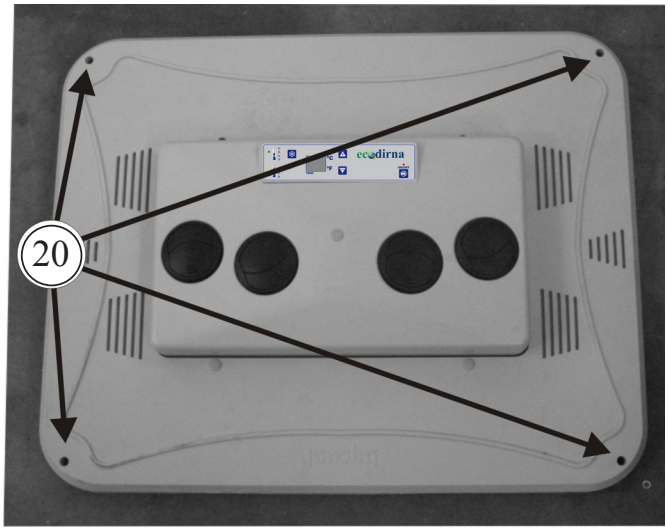
11 Colocar frente en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que los canalizadores hagan tope en goma espuma superior del equipo.
Importante: El canalizador debe hacer tope contra la goma espuma superior para evitar fugas de aire.

Esquema A

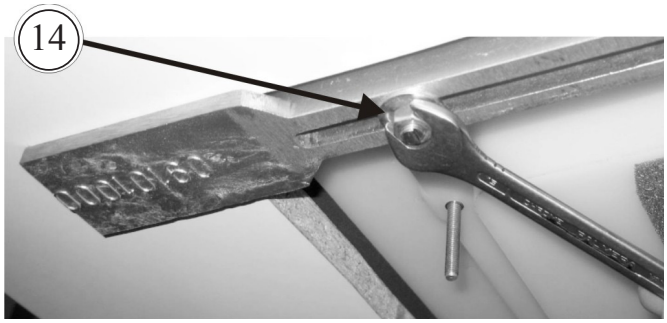


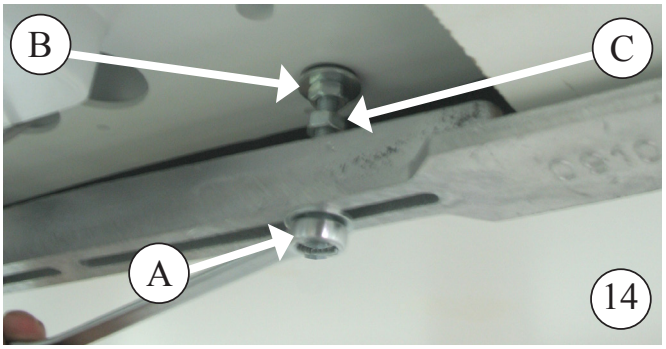
12 Apretar tuerca del punto **9** hasta hacer tope con la parte superior del frente.

13 Presentar la consola y centrar el equipo hasta hacer coincidir los tornillos originales en su posición original.

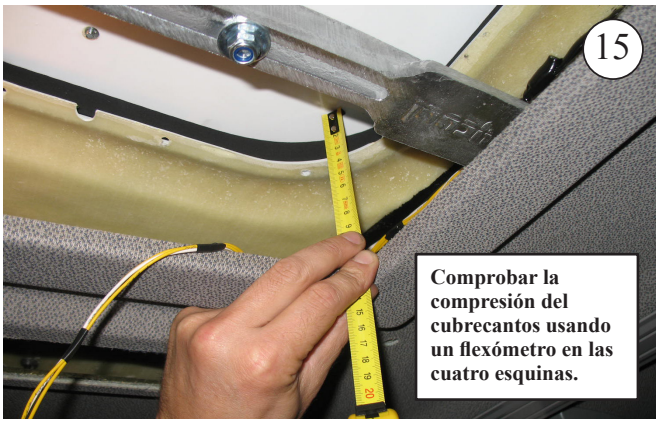


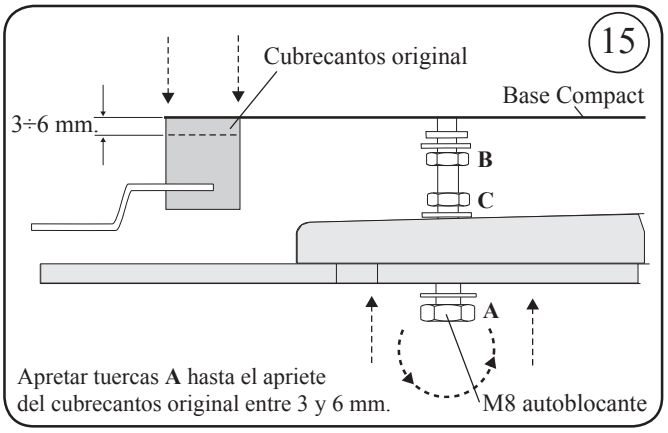
14 Una vez realizadas estas operaciones desmontar la consola para fijar los soportes, apretando tuercas **A** hasta el apriete del cubrecantos original con la base del equipo, después apretar las tuercas **B** y **C**. (ver esquema).





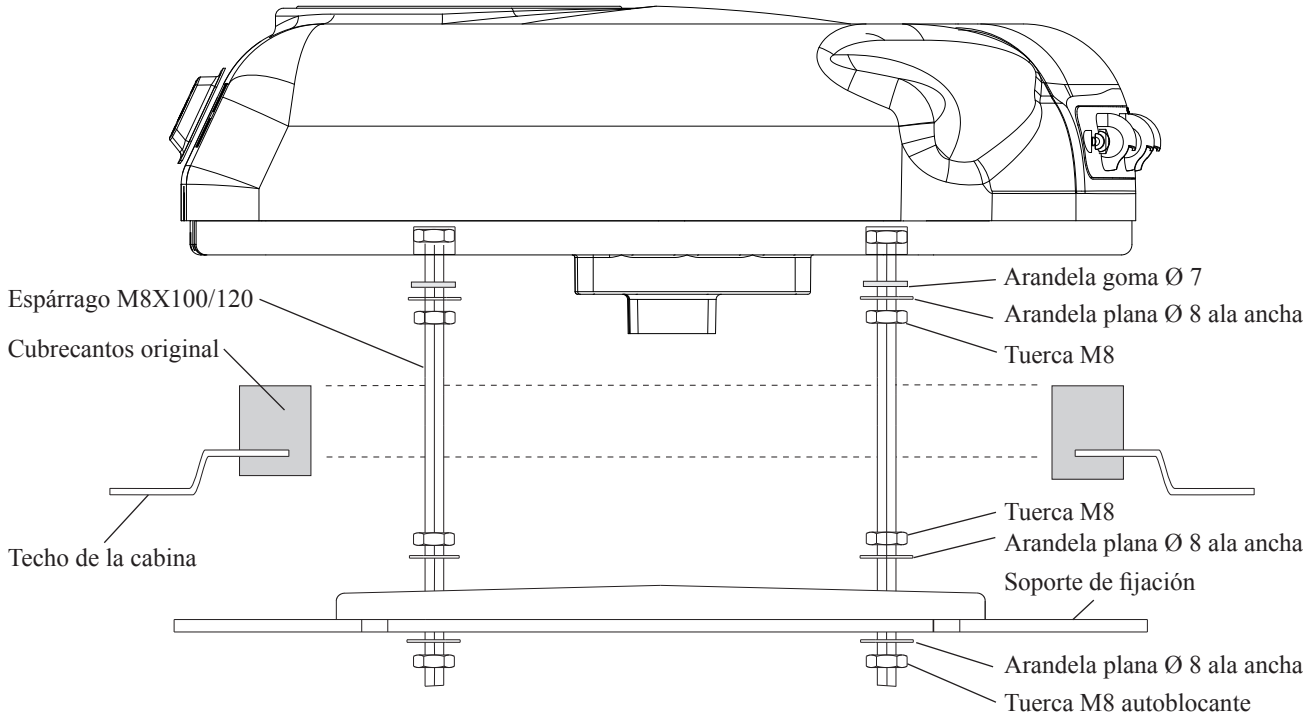
15 **Importante:**
Para evitar posibles filtraciones de agua, asegurar el apriete del cubrecantos original con la base del equipo tal como se indica en el esquema.



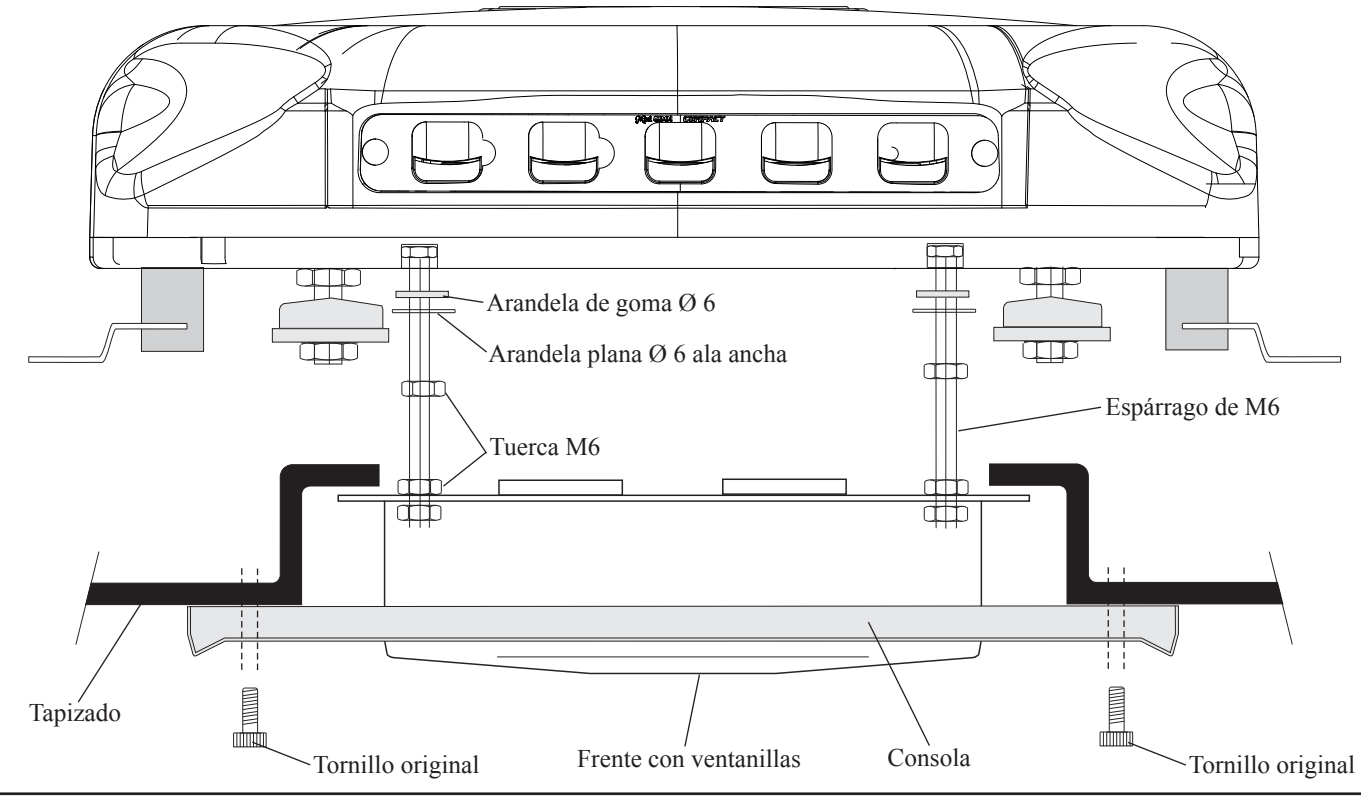


16 Colocar consola con (4) tornillos originales y, poner 8 embellecedores redondos de plástico.

Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas

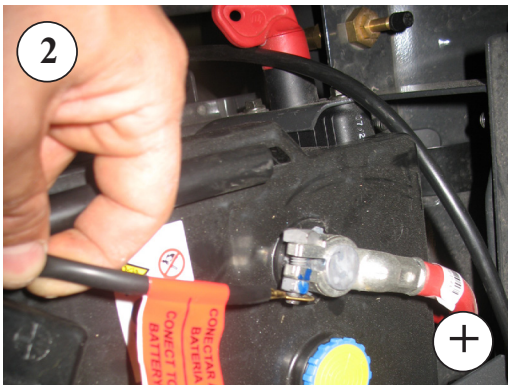


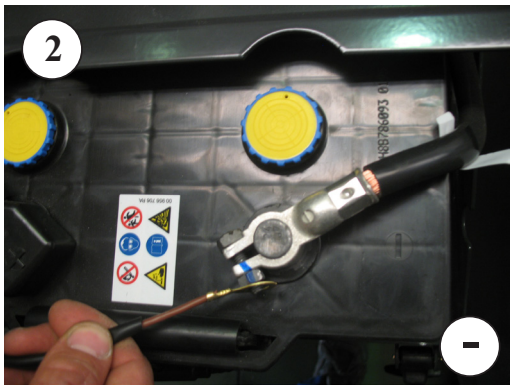
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

1- Llevar el cable de alimentación del equipo hasta la batería del vehículo, pegando los soportes de plástico en la parte posterior de la cabina y fijándolo con bridas; después con la cabina abatida pasar el cable por la parte inferior de la misma sujetándolo con abrazaderas y tornillos M4; y hasta la batería con bridas; se debe utilizar el mismo paso del cableado original. (*Para pegar los soportes de plástico limpiar bien la zona antes*). Al conectar el equipo a la batería éste hará un test en todos sus leds, aparecerá en el display **bd** y se apagará.

Importante: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo, no a cualquier otro punto que dé servicio a otros accesorios del vehículo teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión (2). Si se invierte la polaridad se pueden ocasionar daños irreparables en la electrónica no cubiertos por la garantía (2).

Importante: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

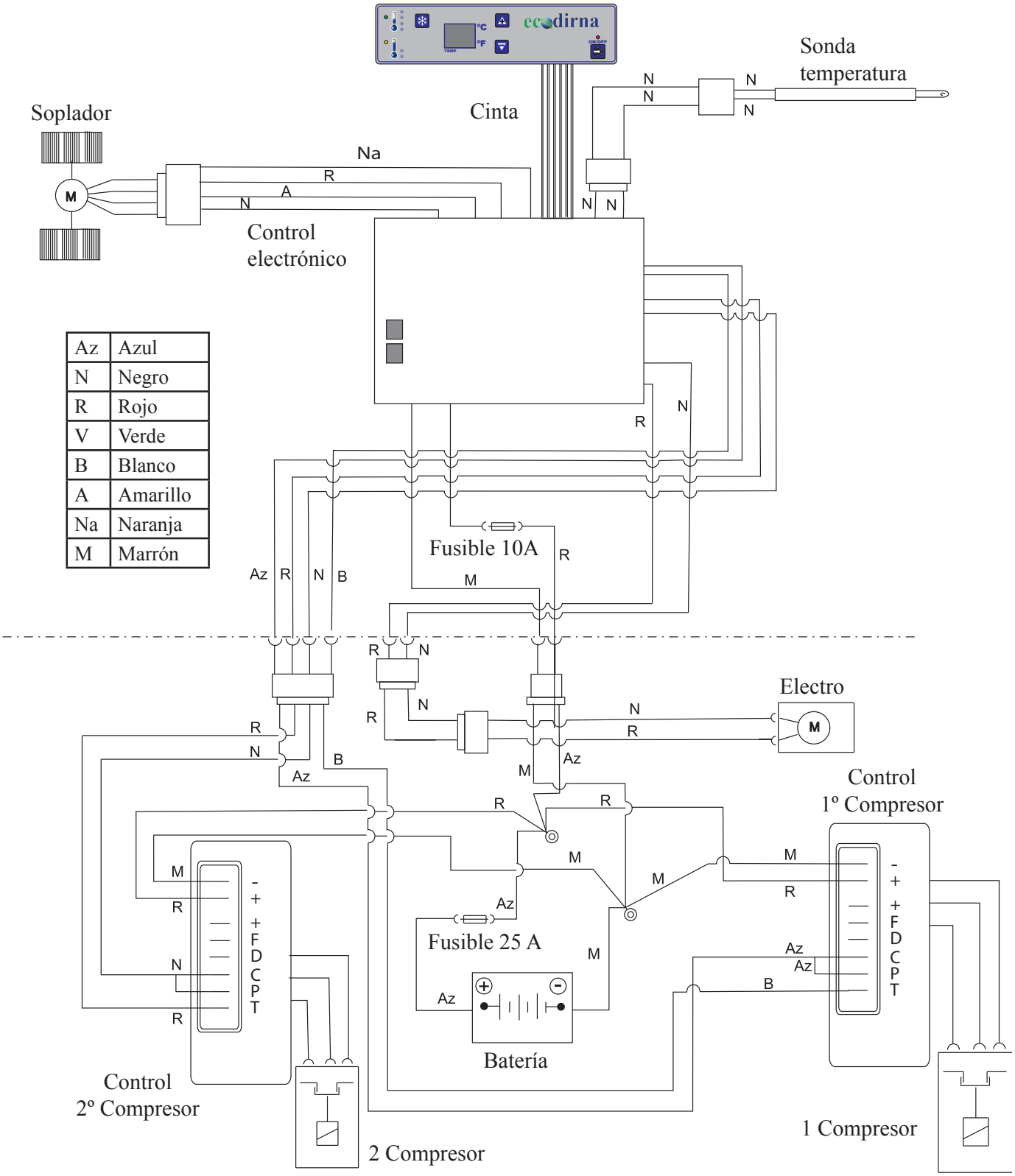




Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo** porque se pueden producir daños irreparables. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter

Documentation included	
Mounting instructions	220.AA6.0065
User's guide	220.AA6.0170
Troubleshooting	220.AA6.0013
Warranty	220.AA1.0017

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**, R-134a. (***Do not handle refrigerating gas circuit*).

⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

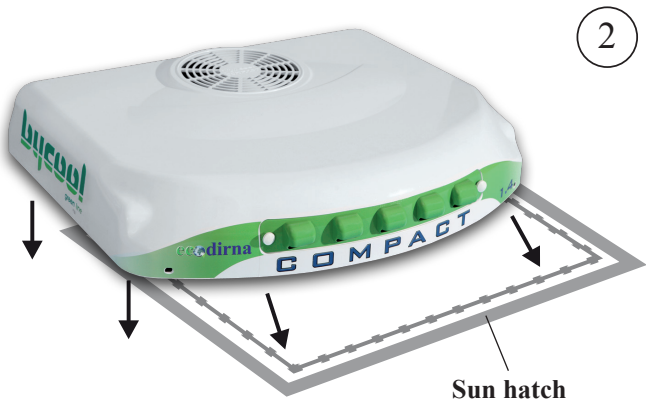
⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

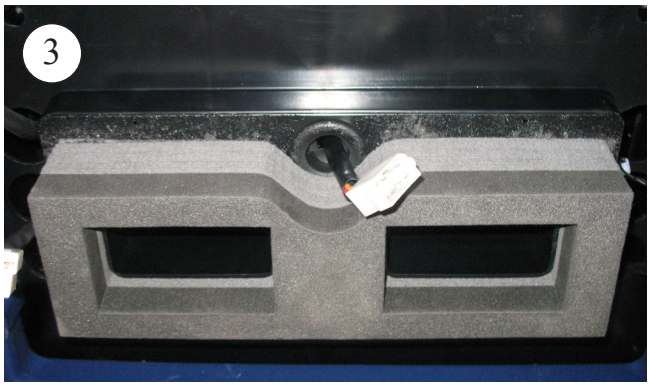
Mount the front air input grille before starting assembly.

1 Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client.

2 **OUTSIDE CABIN:**
Position the Compact in the hatch gap on the original edgeband.

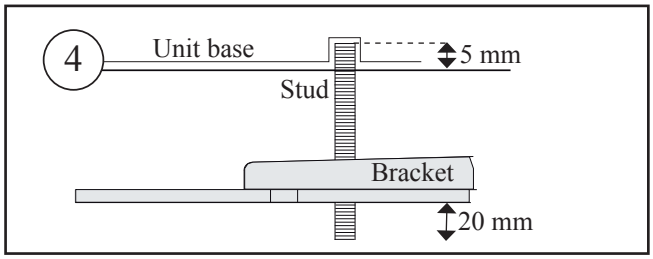


3 To place the foam rubber ducting remaining at the softer part of the base.



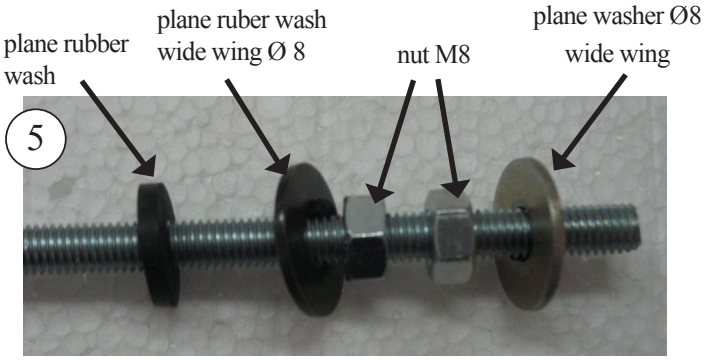
4

INSIDE CABIN:
Screw about 5 mm (4) 8/125x100-140 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 20 mm.



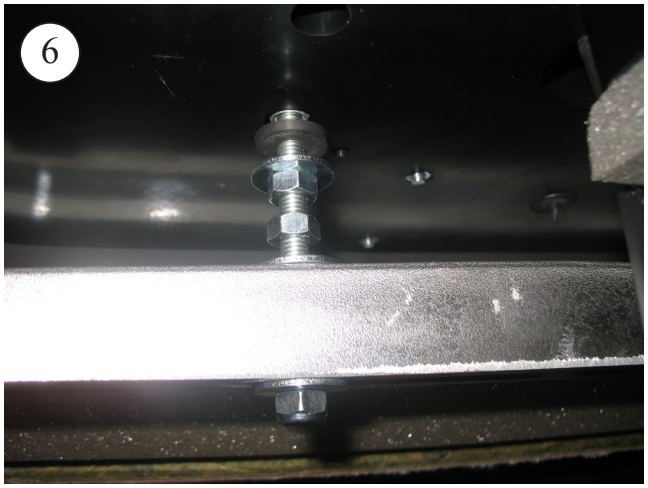
5

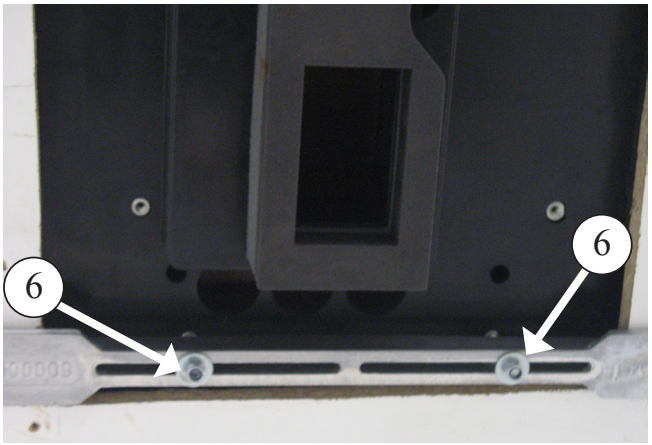
Following this order:
- plane rubber wash
- plane ruber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing



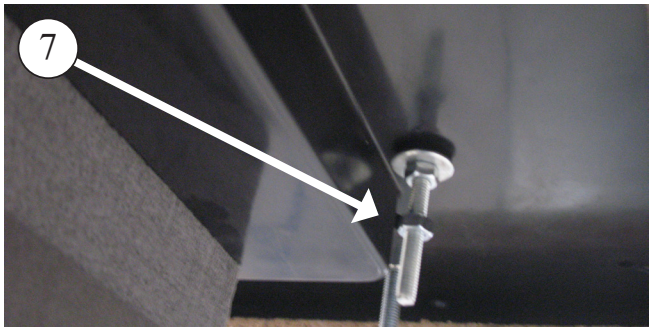
6

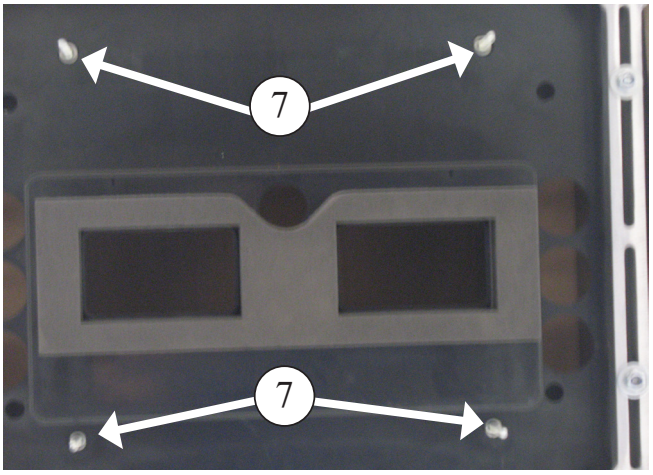
Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without tightening**.



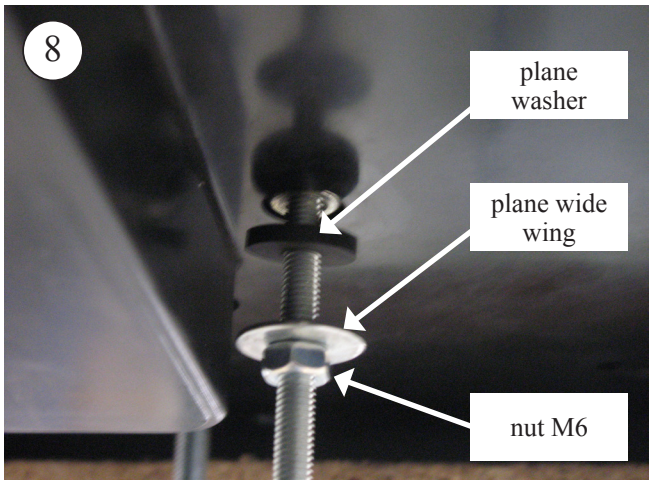


7 Screw 10 mm deep (4) M6 studs, where indicated distance (A) in figure point 11.

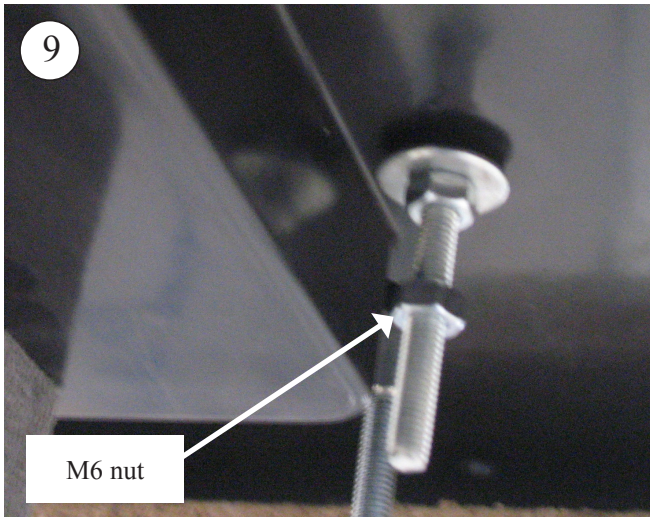




8 To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.

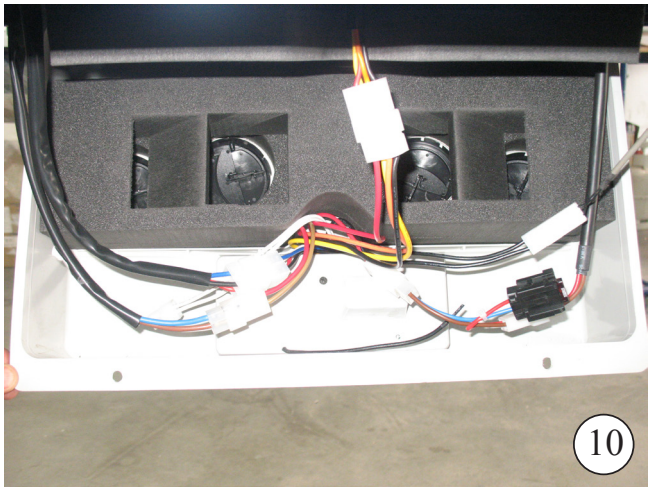


9 Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M6 nut, **without tightening**.

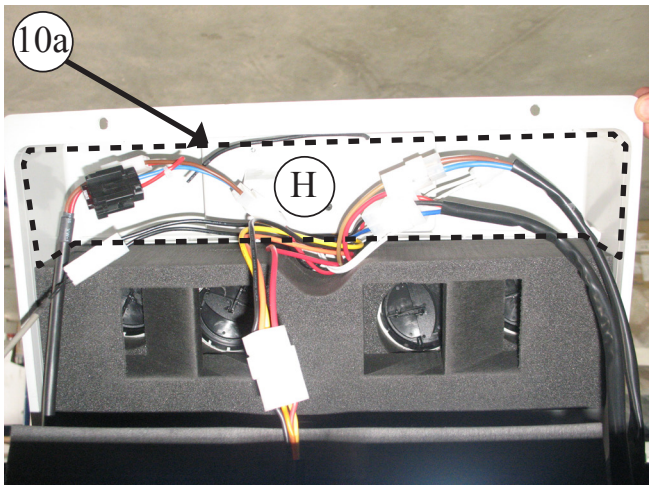


10 Connect the (2) 4 ways boxes, the (2) 2 ways boxes and connect also the feeding wiring in the 2 ways boxes in T."

Where the electronic has white cables the wire clamp from those ones will remain free.

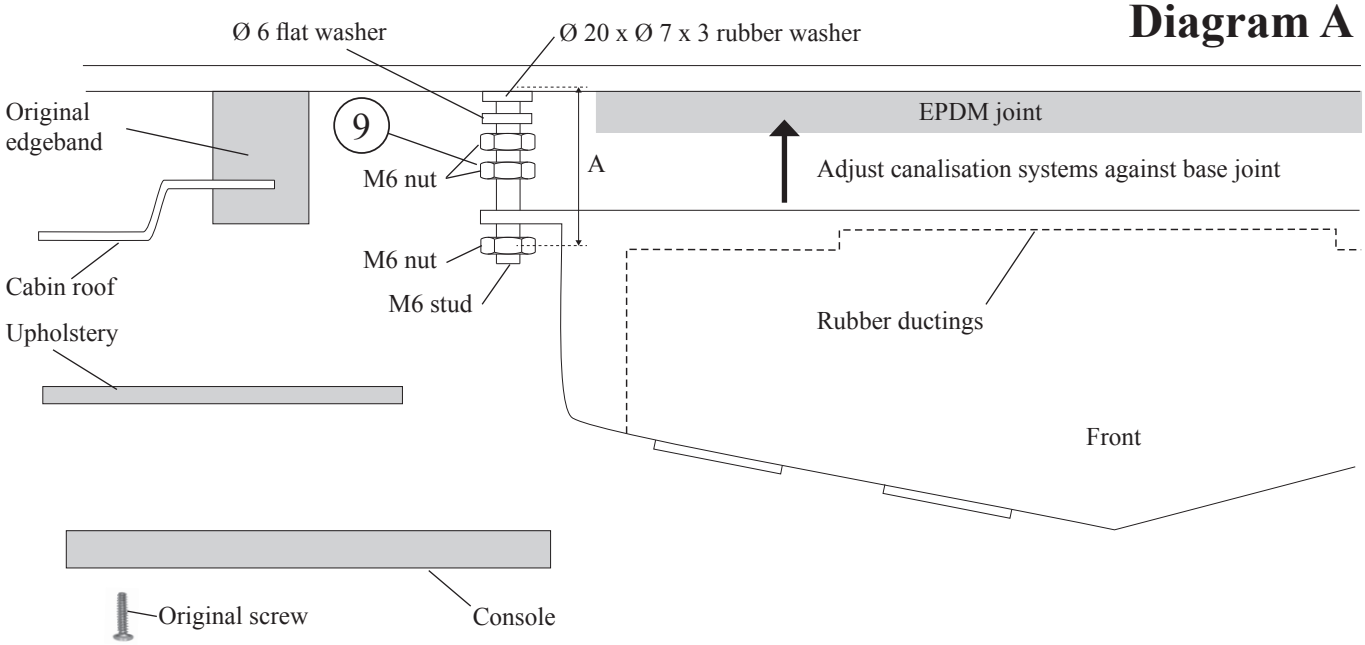


10a Introduce the cabling in the gap (H) in the front in order not to interfere in the adjustment of the channelling equipment with the unit base. The power cable connection should be outside of the front.



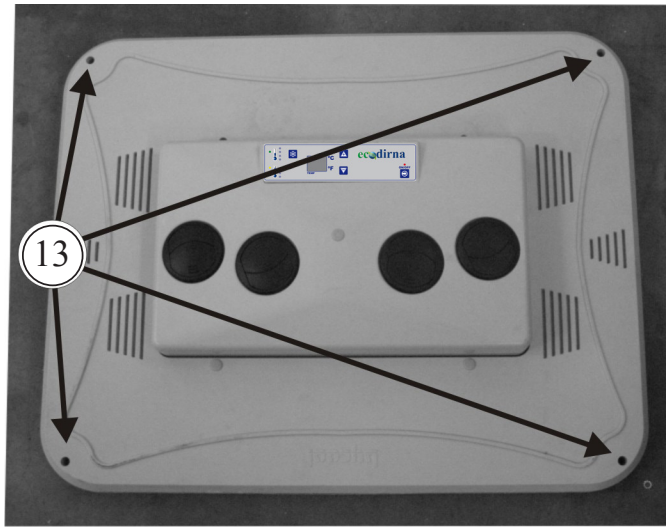
11 Position the front on the front studs with (1) M6 wide-flanged washer and (1) M6 nut on each stud. Tighten the nuts until the channelling equipment comes into contact with the upper foam in the unit.
Important: The rubber ductings should come to a stop against the foam rubber in order to prevent leakages of air.

Diagram A

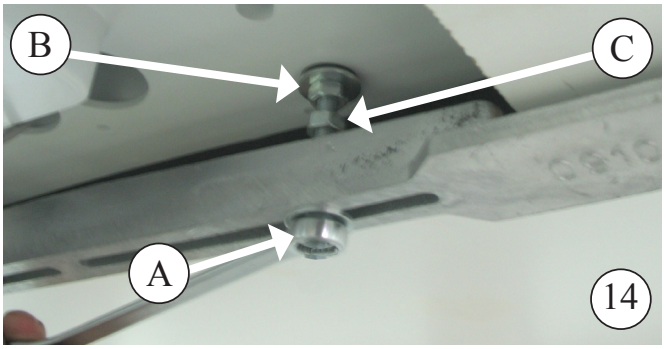


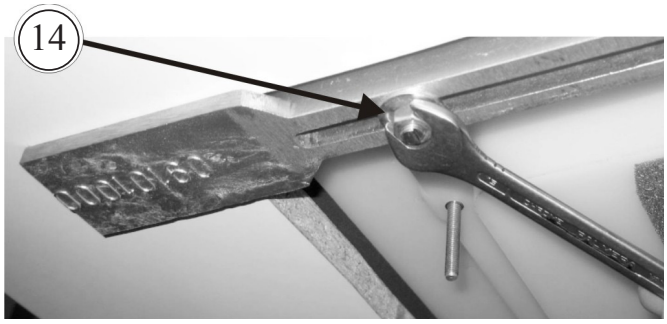
12 Tighten nut mentiones under point **9** until it touches upper surface of front.

13 Present console and centre Compact until original screws coincide with their original position.

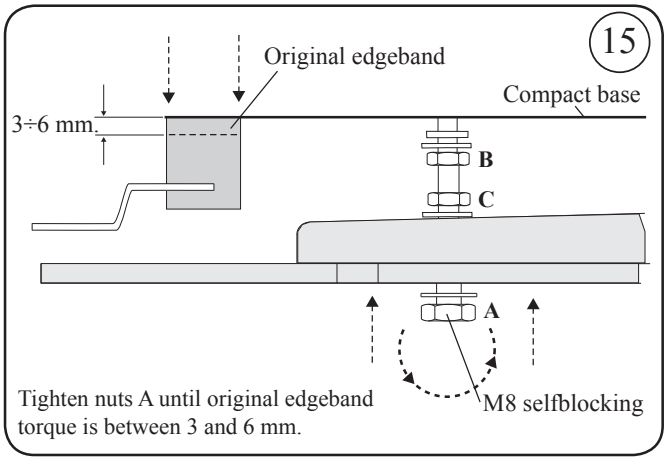


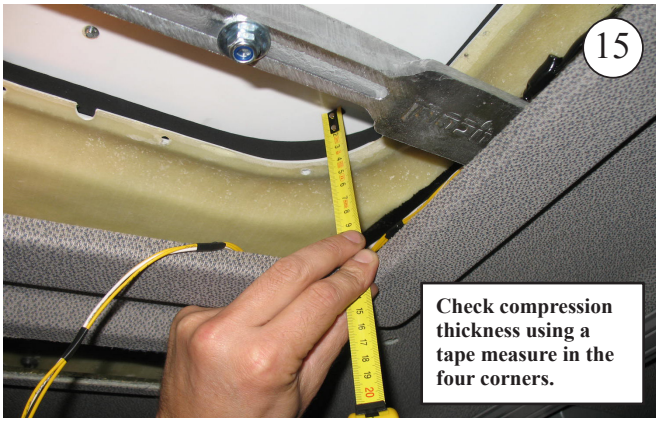
14 Once these operations have been carried out, take down the console in order to secure the supports by tightening the nuts (A) until the original edgeband is tight against the base of the unit, then tighten nuts (B) and (C) (see diagram).





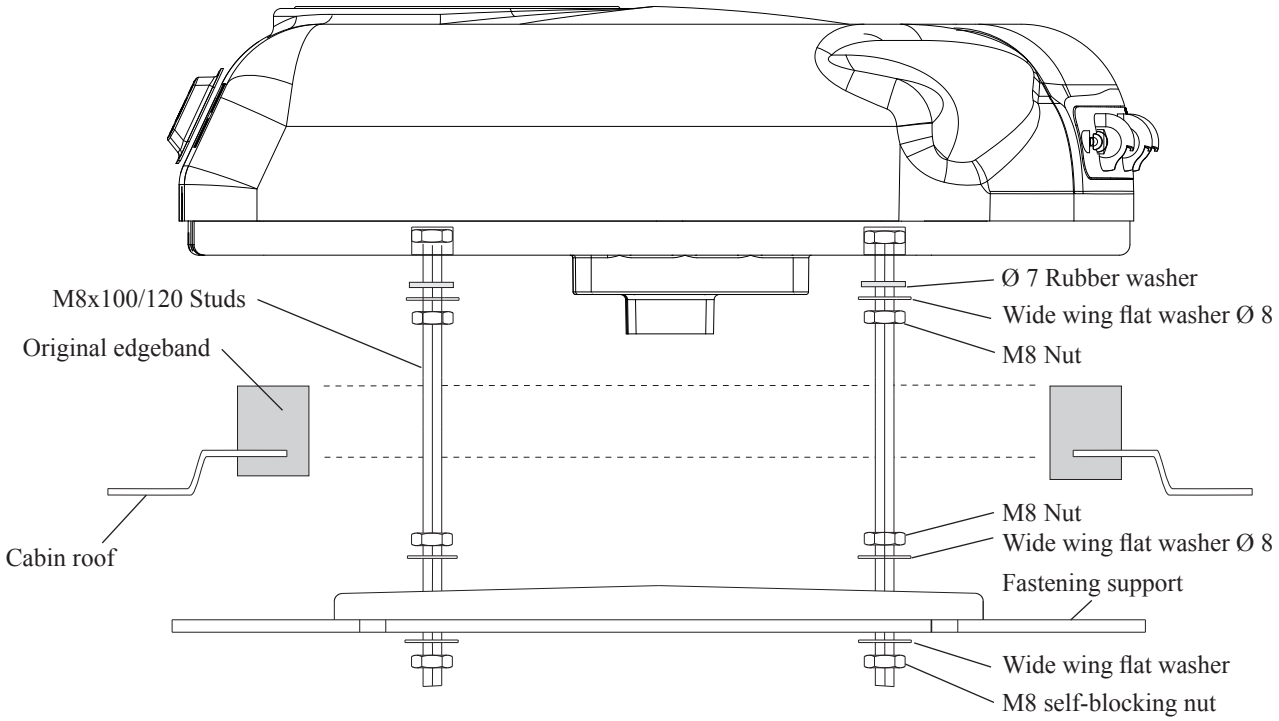
15 **Important:**
In order to prevent water from dripping, ensure the original edgeband is tight against the base of the unit, as shown in the diagram.



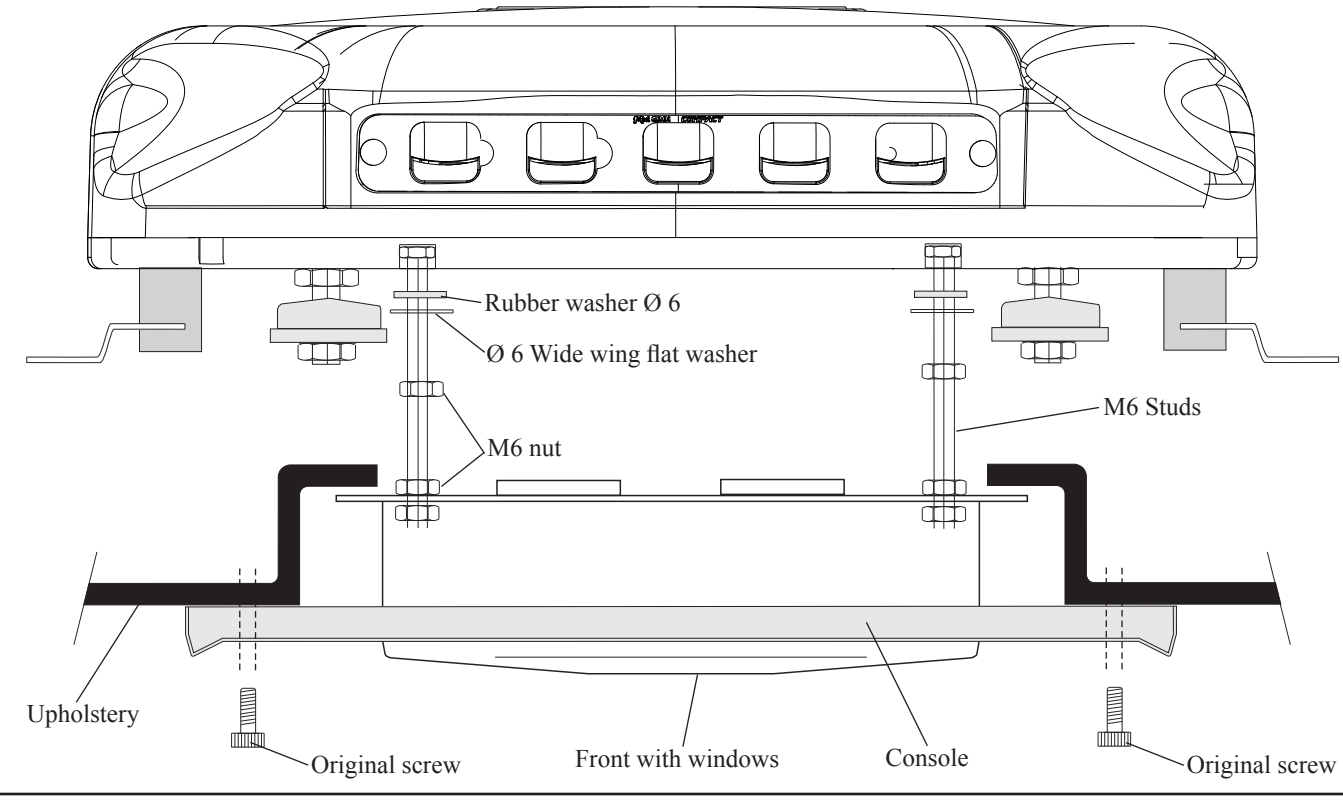


16 Place console with (4) originale screws, put round 8 plastic trims on them.

Exploded side view to supports fastening



Exploded Rear View to consoles fastening

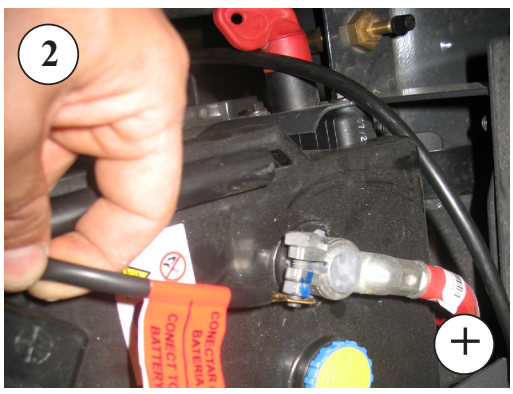


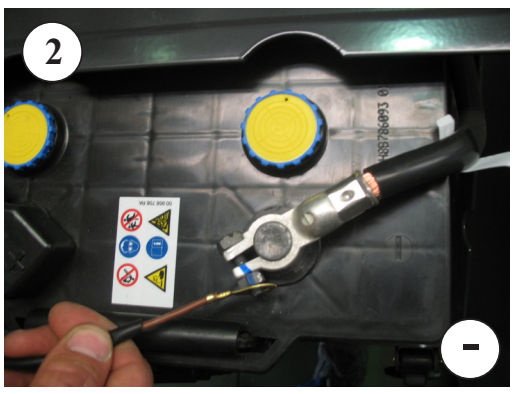
Detailed instructions on power wiring assembly

1- Lead equipment power cable up to the vehicle´s battery, gluing plastic supports on rear cabin side and fastening it with flanges. Once cabin has been folded, lead cable along lower cabin side, fastening it with clamps and M4 screws and up to battery with flanges. It must follow the same passage as original cable (*thoroughly clean the area before gluing plastic supports*). When connecting equipment to battery, it will carry out a test of all its leds, **bd** will show on the display and it will then be turned off.

IMPORTANT: Due to the complex electronic control system of the unit, the current supply connection must be made directly to the battery, not to any other existing point available to feed other vehicle accessory or appliance, taking care of not changing polarity. Should polarity be inverted, electronic system of the unit could irreversebly be damaged (2).

IMPORTANT: Please consult User's Guide before starting.

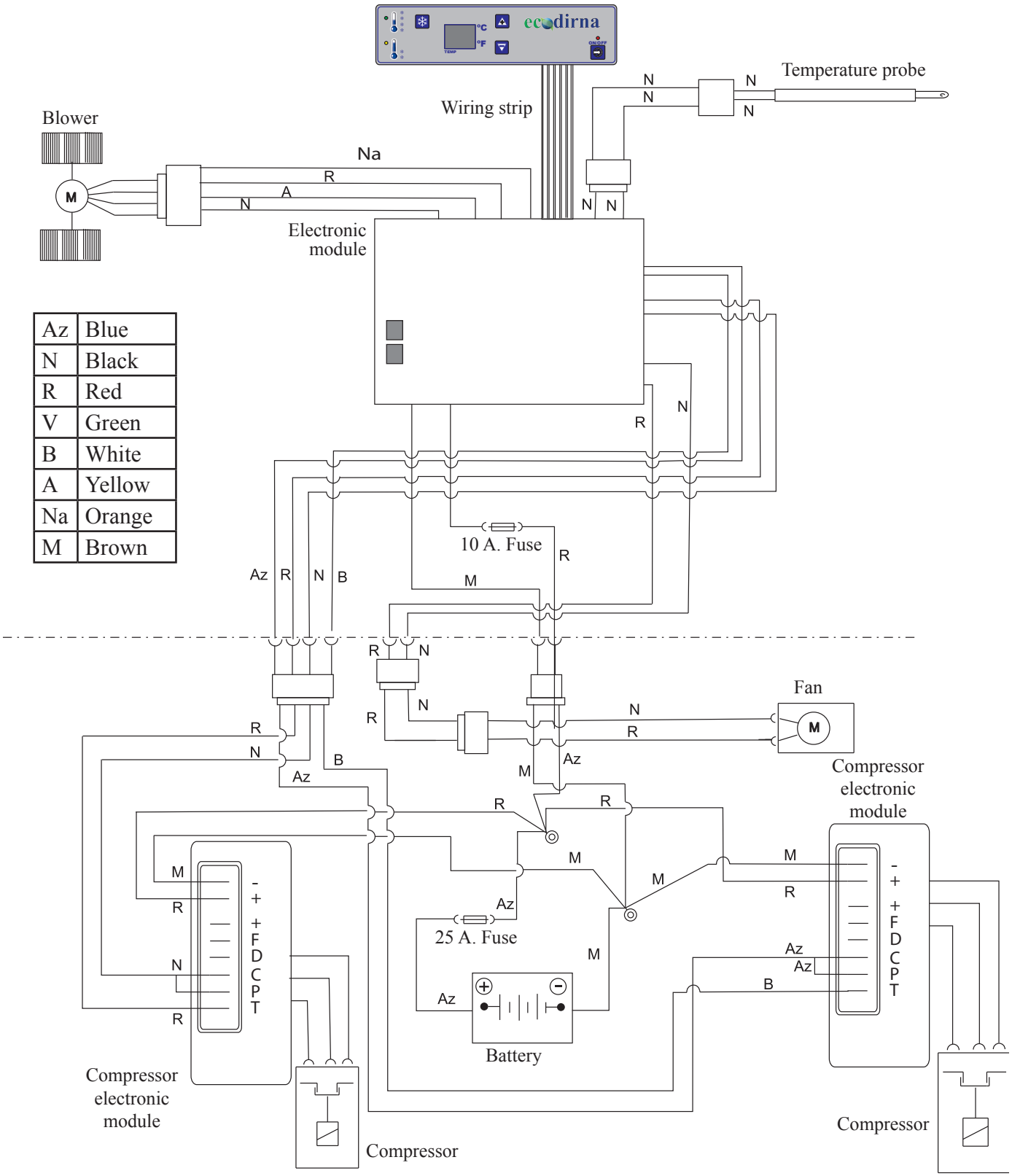




Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Make sure polarities are not inverted when connecting equipment to battery. If this happens, electronic control will emit discontinuous whistles. **Do not touch any key on panel or on equipment control** since irreversible damages could occur. When hearing these discontinuous signals, disconnect equipment from battery and check connection polarity.



Az	Blue
N	Black
R	Red
V	Green
B	White
A	Yellow
Na	Orange
M	Brown

Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.
Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

Documentation included

Instructions de montage	220.AA6.0065
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0170
Solution des problèmes	220.AA6.0013
Garantie	220.AA1.0017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant**, R-134. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*).**

⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

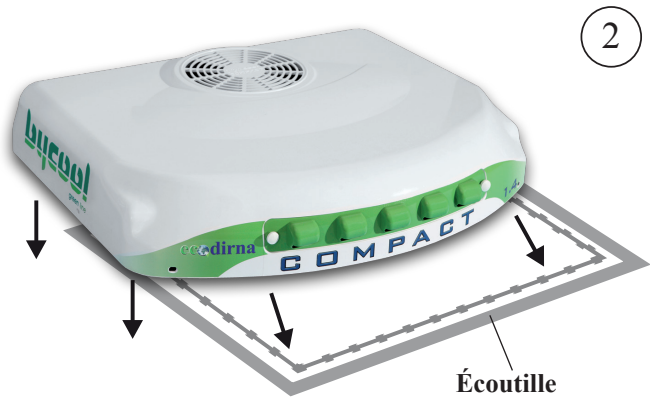
⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

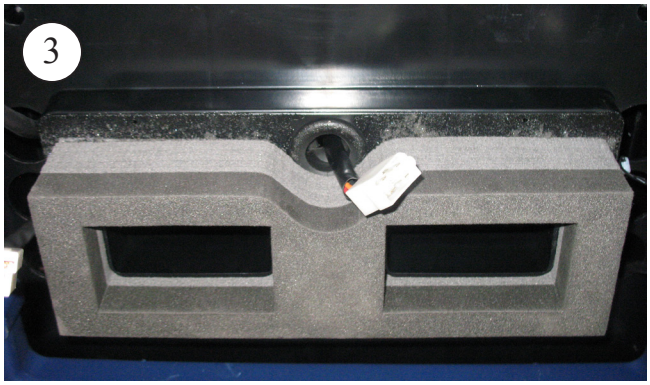
⚠ Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.

1 Démonter le couvercle de l'écoutille, les éléments de fixations et les remettre au client.

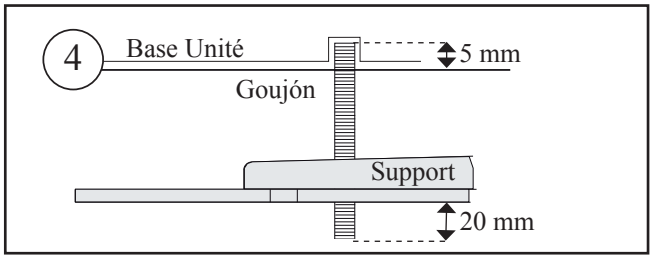
2 **EXTERIEUR CABINE:**
Placer le Compact dans le creux de l'écoutille sur la baguette d'origine.



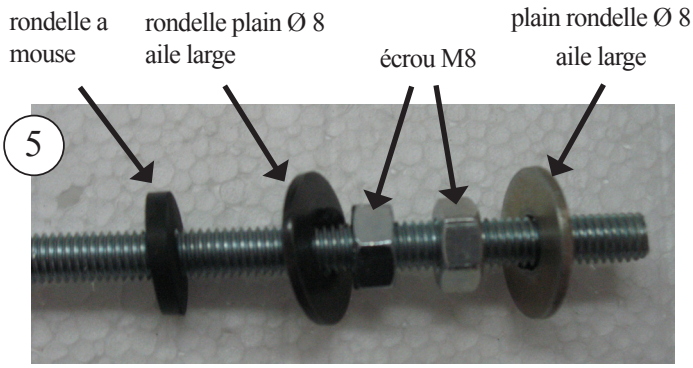
3 Placer les canalisations a mouse en restanta la part plus molle sous la base d´équipement.



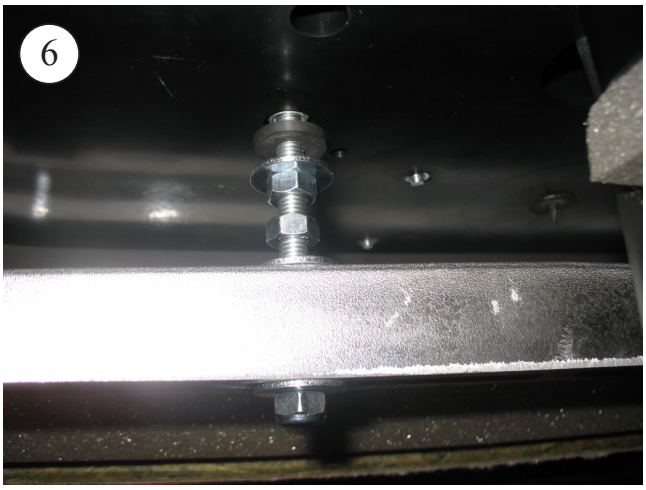
4 **INTERIEUR CABINE:**
Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x100 ou 140 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 20 mm au-dessous de ces supports.

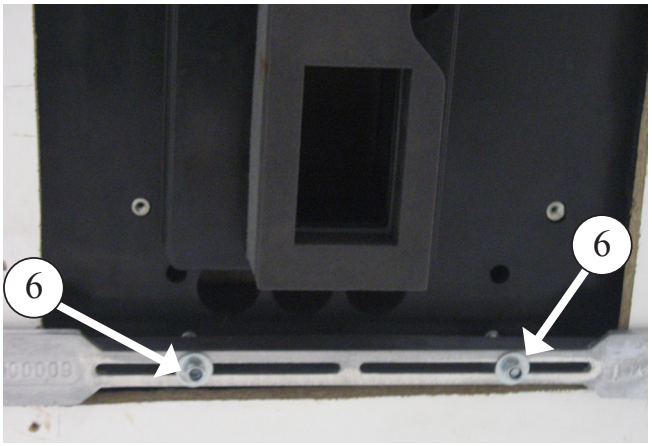


5 En suivant cet ordre :
- rondelle a mouse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large

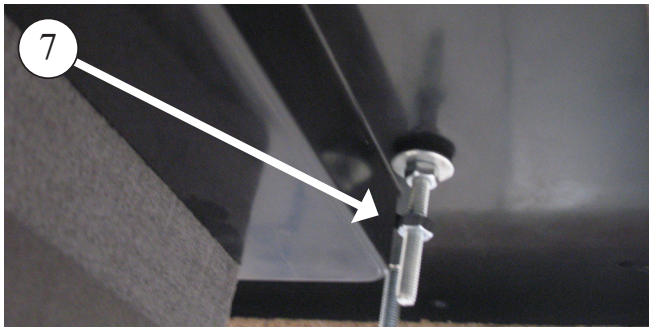


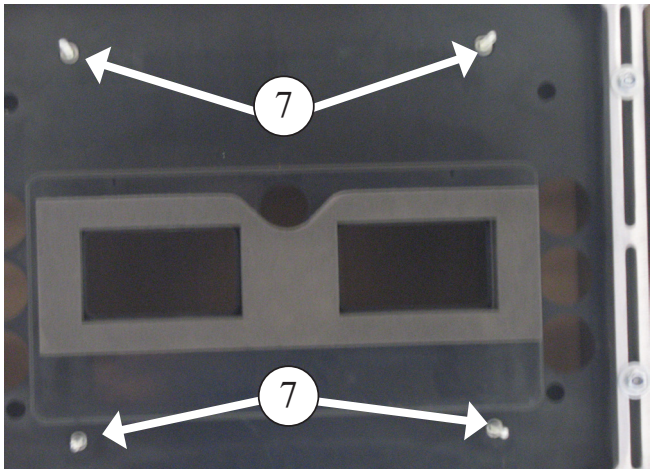
6 Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, **sans serrer**.



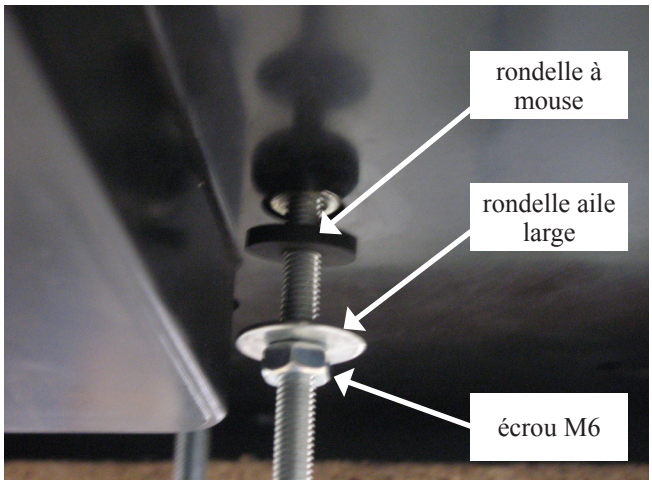


7 Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 80, comme indiqué au (A) du schema point 11.

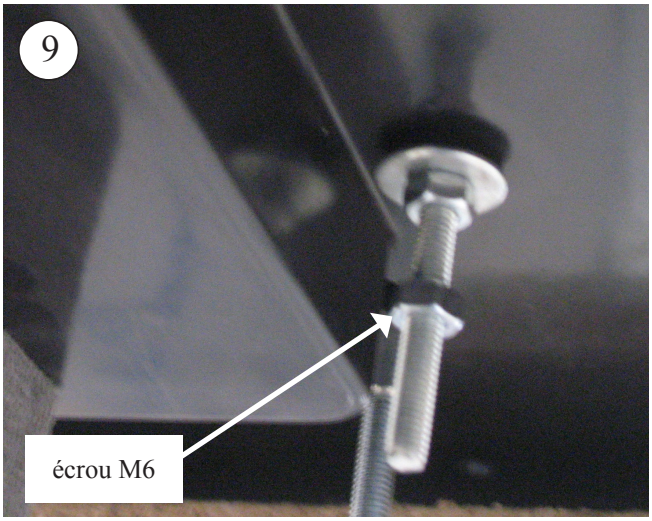




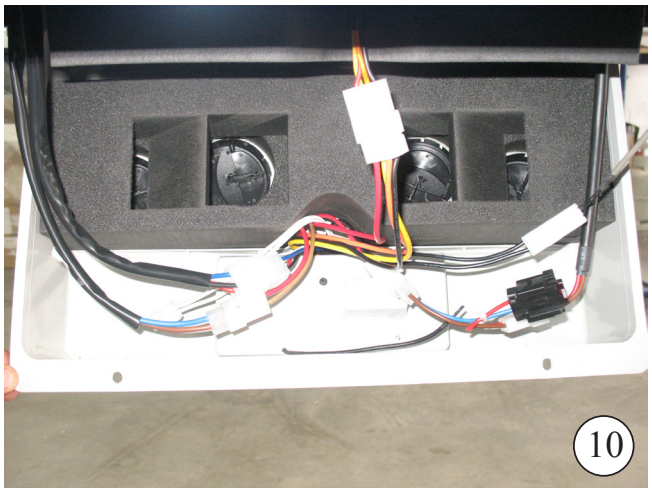
8 Placer (1) rondelle mouse dimètre 6 (1) plain rondelle dimètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chaqu´un des asperges M6. En suivant serrer l´écrou jusqu´au la rondelle à mouse reste un peu pressée.



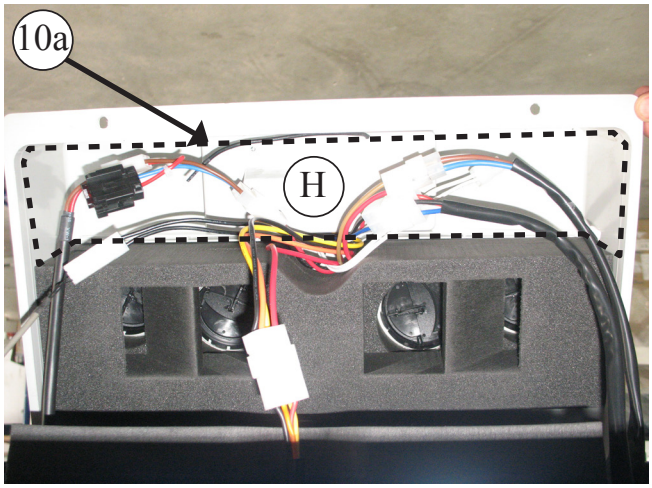
9 Placer l'écrou (1) M6 sans le serrer sur chaque goujon.



10	Placer les (2) boîtes du 4 voies, les (2) boîtes du 2 voies et brancher le cablâge de la nourriture dans la boîte 2 voies en “T”. **Si l´électronique a des cables blancs signalés le domino doit rester sans connexion.**

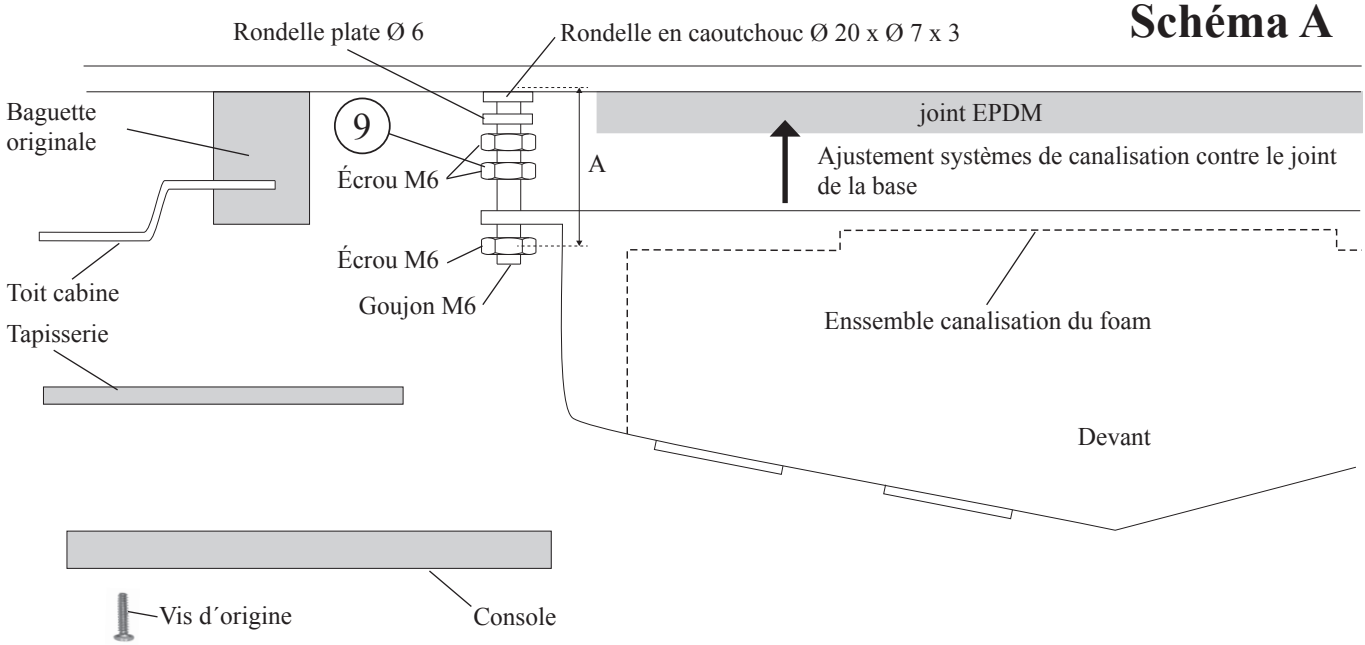


10a	Introduire des câblages dans le creux existant (H) sur la partie frontale pour ne pas interférer dans le réglage des canalisateurs avec la base de l’équipement. La connexion du câblage d’alimentation reste en dehors de la partie frontale.



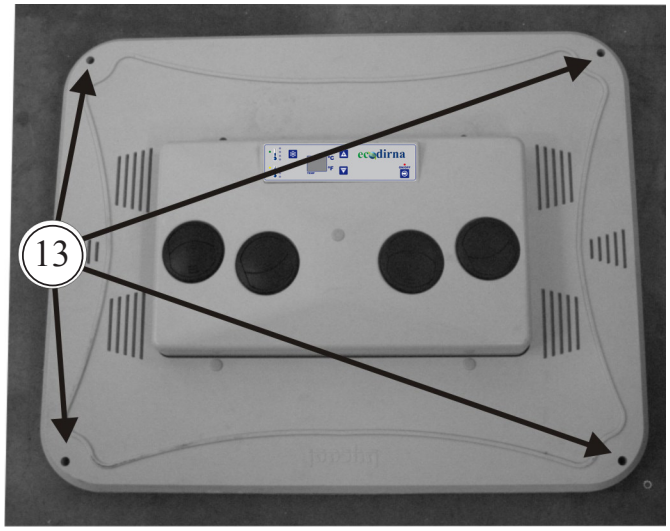
11 Placer la partie frontale sur les goujons antérieurs avec (1) rondelle M6 à surface large et (1) écrou M6 dans chaque goujon. Serrer les écrous jusqu'à ce que les canalisateurs atteignent la butée supérieure en mousse de l'équipement.
Important : Les canalisateurs doivent entrer en contact, sous forme de butée, avec la mousse pour éviter les fuites d'air.

Schéma A

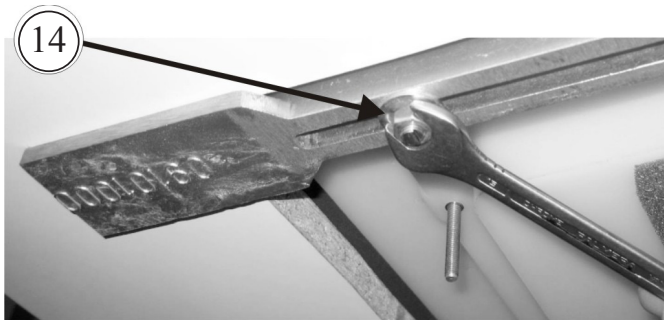


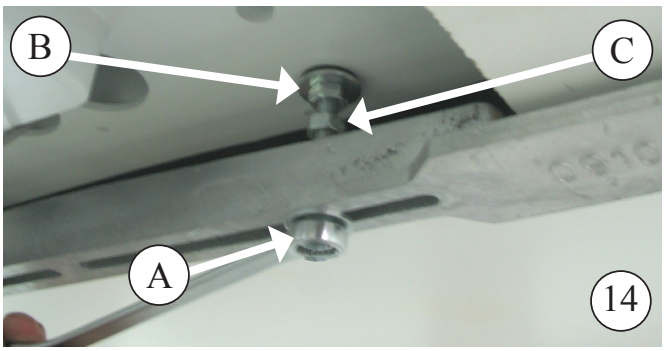
12 Serrer l'écrou indiqué au point **9** jusqu'à ce qu'il touche la surface supérieure de la partie avant.

13 Présenter la console et centrer le Compact jusqu'à ce que les vis d'origine coïncident avec leur position d'origine.

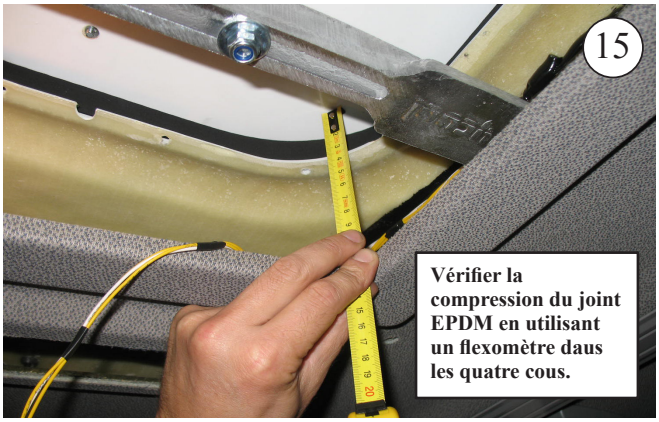


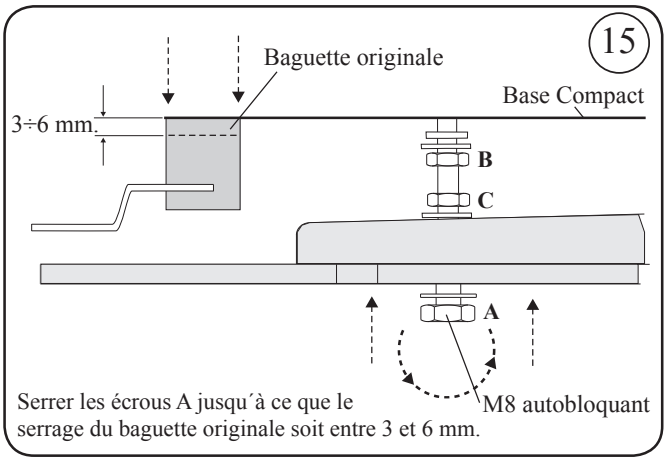
14 Après avoir réalisé ces opérations, démonter la console pour fixer les supports en serrant les écrous (A) jusqu'au serrage de la baguette originale avec la base de l'équipement. Ensuite, serrer les écrous (B) et (C) (voir schéma)





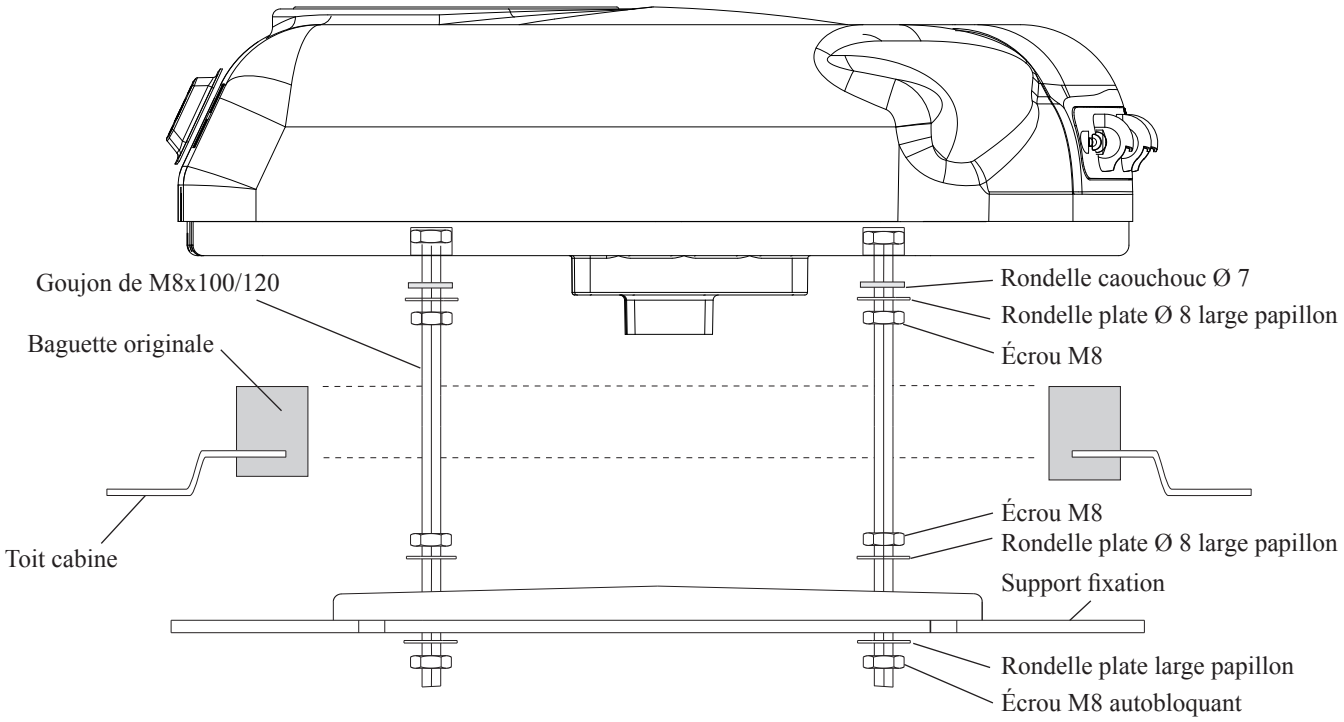
15 **Important:**
Pour éviter de possibles filtrations d'eau, assurer le serrage de la baguette originale avec la base de l'équipement comme indique le schéma.



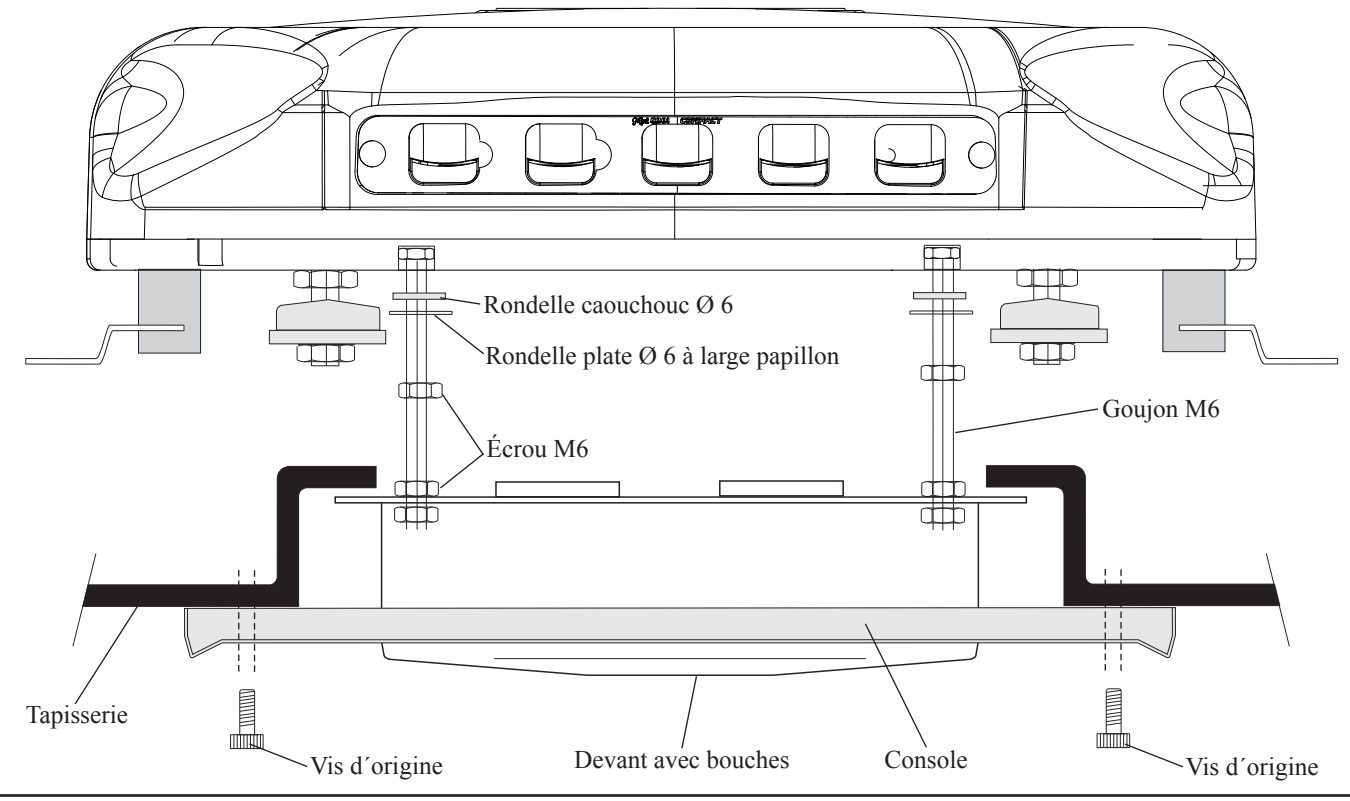


16 Couvrir les têtes des vis Allen (4) M6/100x15 avec les capuchons en plastique M6.

Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation



Vue explosée jusqu'à fixation des consoles

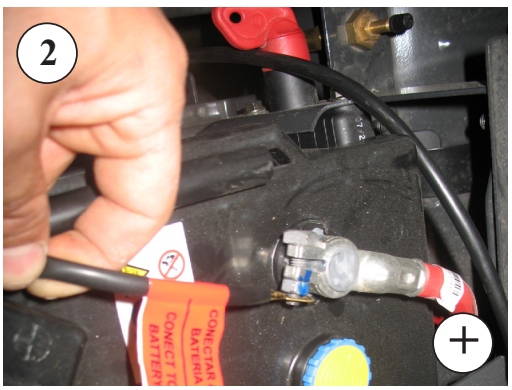


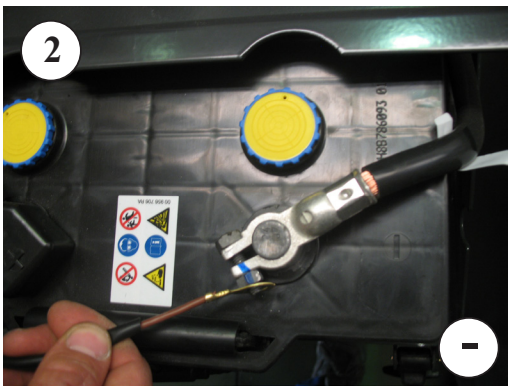
Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

1- Conduire le câble d'alimentation de l'équipement jusqu'à la batterie du véhicule, en collant les supports de plastique sur la partie supérieure de la cabine et en le fixant avec des brides. Ensuite, la cabine étant rabattue, passer le câble le long de la partie inférieure de celle-ci en l'attachant avec des colliers et des vis M4 et jusqu'à la batterie avec des brides. Il faut utiliser le même passage que celui du câblage d'origine (*pour coller les supports en plastique, bien nettoyer la zone préalablement*). Lorsque l'équipement sera connecté à la batterie, celui-ci testera tous ses leds, puis sera affiché sur le **bd** et s'éteindra.

Important: le câblage doit être connecté directement à la batterie du véhicule, faire attention de ne pas invertir la polarité de la connexion à la batterie car les composants électroniques pourraient être irrémédiablement abîmés (2).

Important: Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l´Utilisateur.

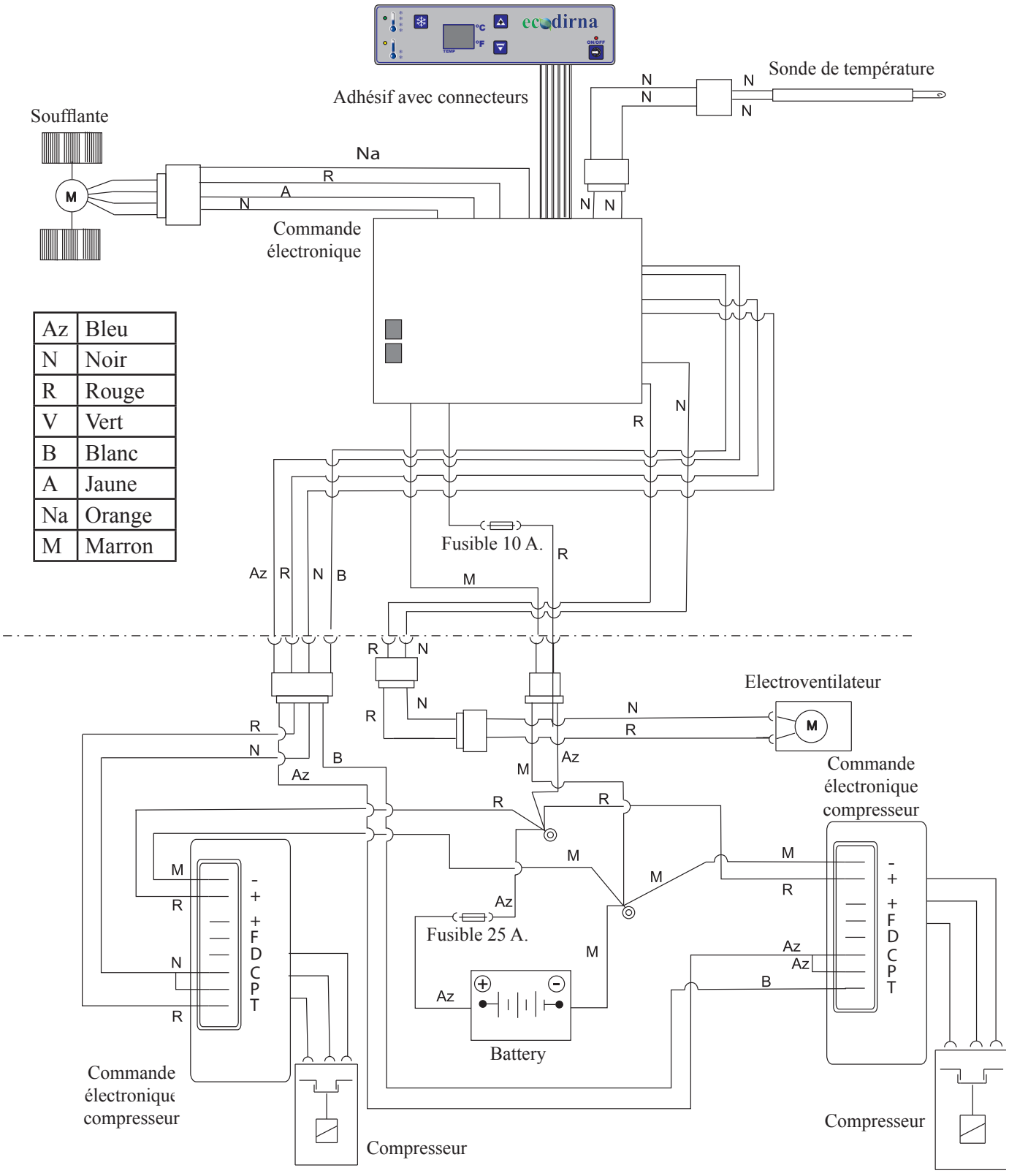




Câblage electrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Faire attention de ne pas invertir les polarités lors de la connexion de l'équipement à la batterie. Si cela se produit, le contrôle électronique émettra des sons discontinus. **Ne toucher aucun bouton, ni du panneau, ni de la commande de l'équipement** car des dommages irréparables pourraient alors se produire. Si ces sons discontinus se mettent en marche, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA6.0065
Benutzerleitfaden	220.AA6.0170
Fehlerdiagnose	220.AA6.0013
Garantie	220.AA1.0017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät**, R-134a. (***Kältemittelkreislauf nicht manipulieren***).

⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

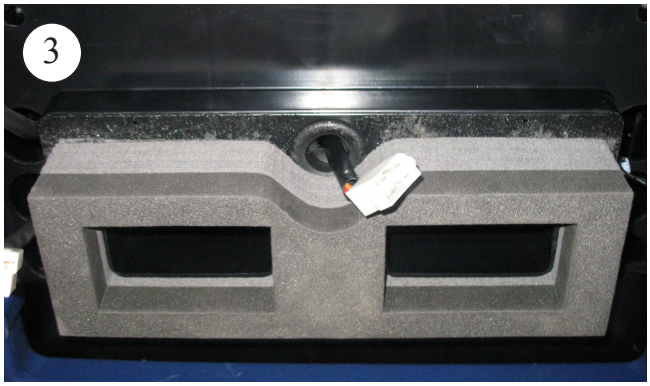
⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.

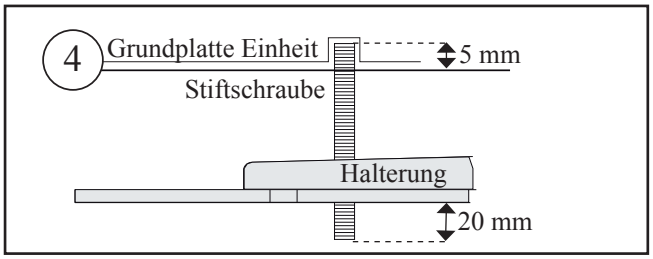
1 Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen.

2 **KABINENAUSSENSEITE:**
Compact in der Lukenaussparung auf den Original-Kantenabdeckungen positionieren.

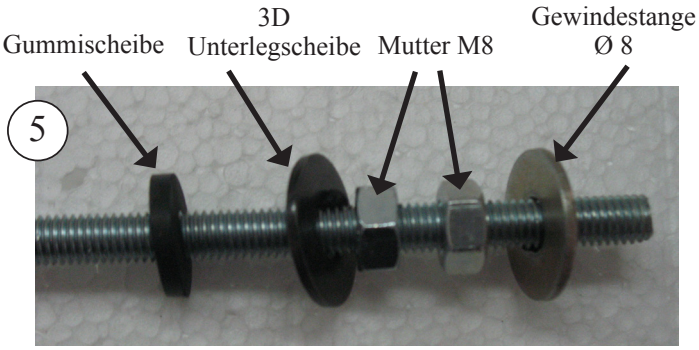
3 Montieren Sie den Schaumgummi Luftkanal mit dem weichen Teil zur Grundplatte / Basis.



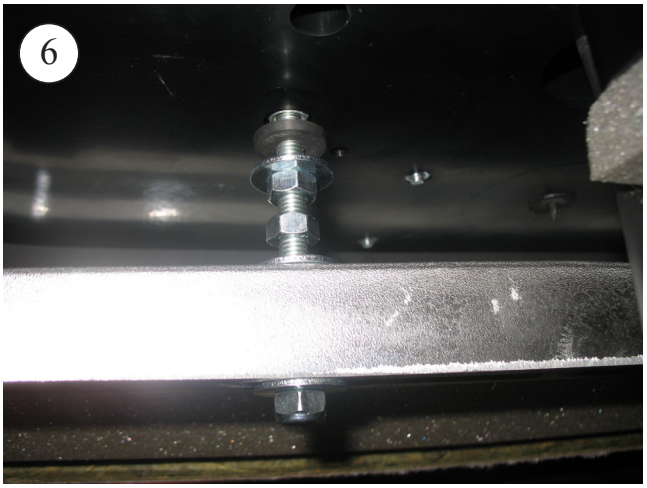
4 **KABINENINNENSEITE:**
Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x70, 100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 20 mm unter diesen liegen).

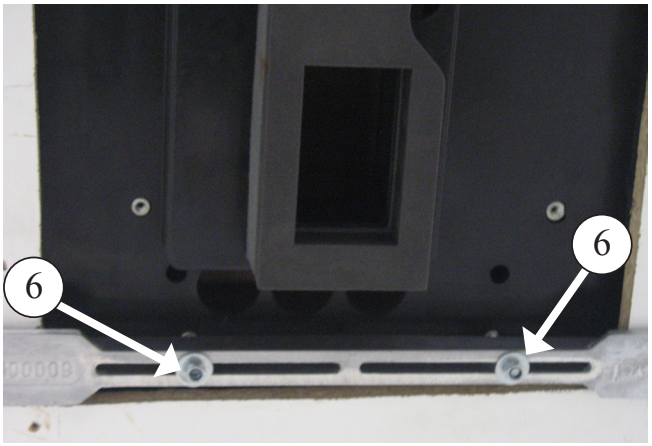


5 Montieren Sie wie folgt:
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange

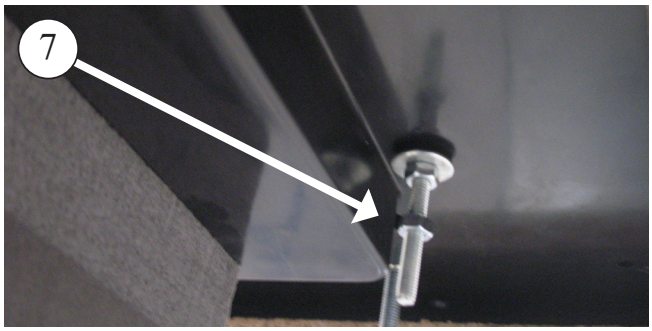


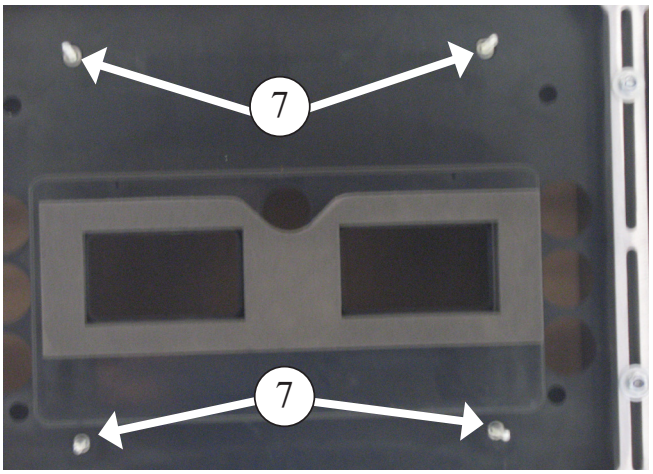
6 Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



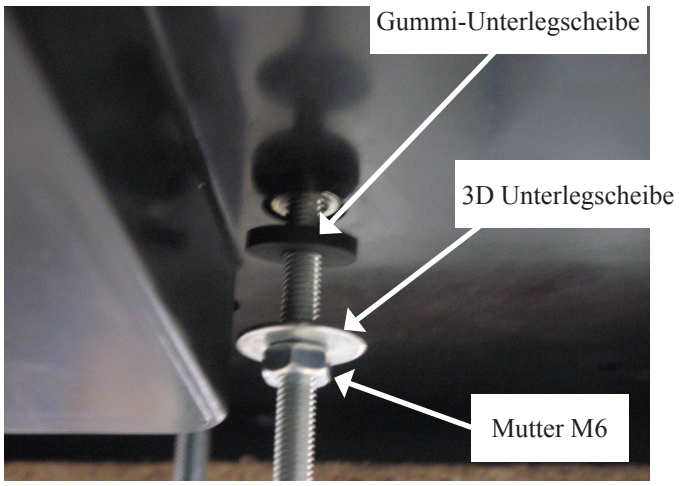


7 10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (A) beschrieben in Abbildung 11.

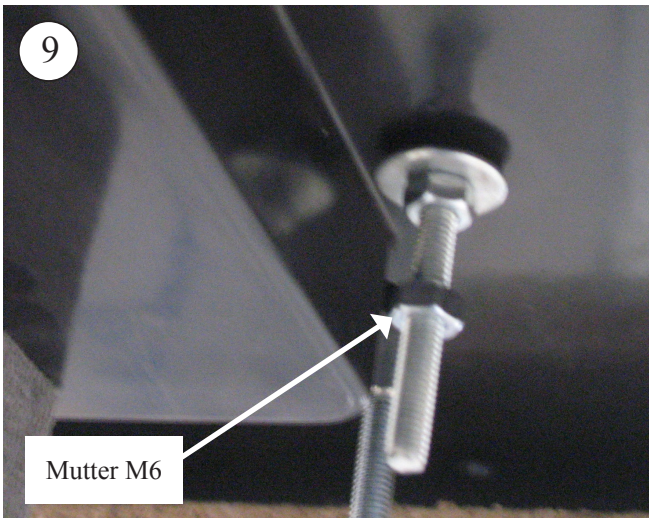




8 Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.



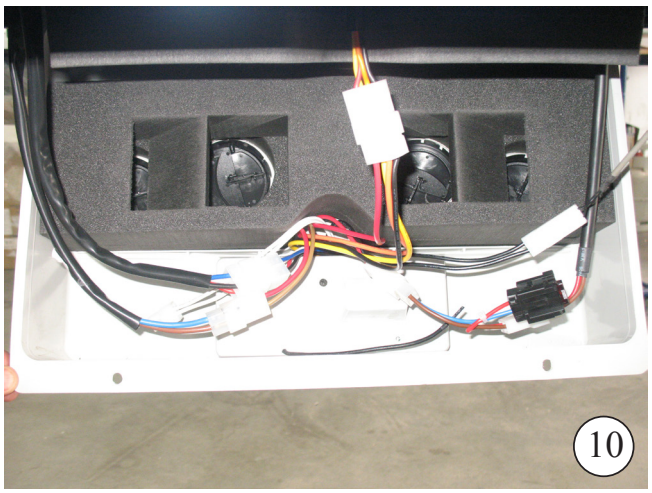
9 Jeweils die Mutter (1) M6 **ohne Anziehen** auf die Stiftschrauben legen.



10

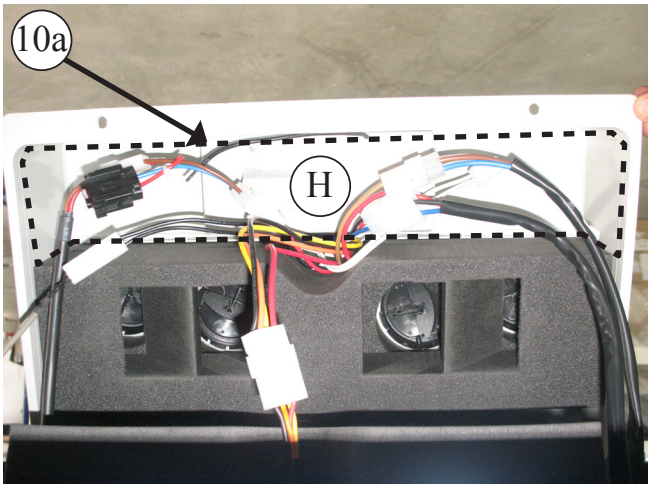
Verbinden Sie die zwei 4-fach Steckergäuse und die zwei 2-fach Steckergehäuse miteinander. Achten Sie darauf, das immer Kabelfarbe auf Kabelfarbe ist. Diese Steckergehäuse können auch nicht vertauscht werden. Verbinden Sie zusätzlich die Zuleitung (Steckerform „T“) mit der Zuleitung.

Sollte die Elektronik die weissen markierten Verkabelungen beinhalten, bliebe die Klemme dieser frei.



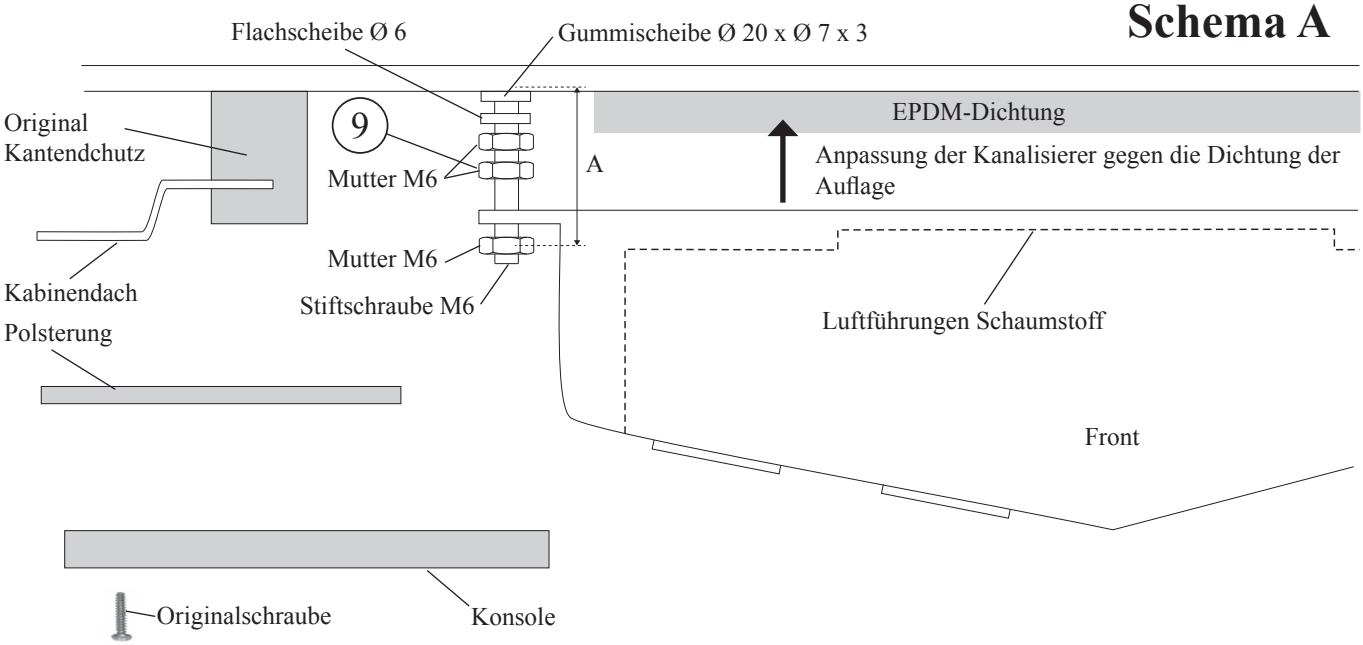
10a

Verkabelungen in die Aussparung (H) an der Front stecken, um die Justierung der Kabelführungen mit der Basis der Anlage nicht zu beeinträchtigen. Den Anschluss der Zuleitungskabel verbleibt außerhalb des Frontteils.



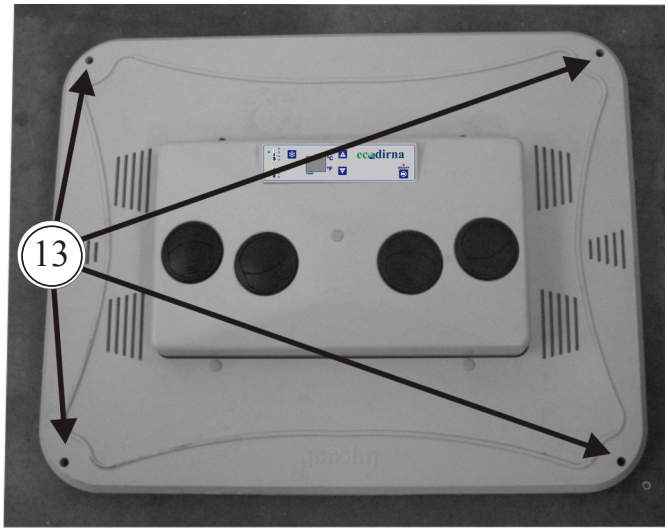
11 Frontteil an den vorgenannten Stiftschrauben mit jeweils (1) Breitflansch-Unterlegscheibe M6 und (1) Mutter M6 anbringen. Muttern anziehen, bis die Kabelführungen am oberen Schaumgummi der Anlage anliegen.
Wichtig: Die Kabelführungen müssen an das Schaumgummi stoßen, um das Entweichen von Luft zu vermeiden.

Schema A

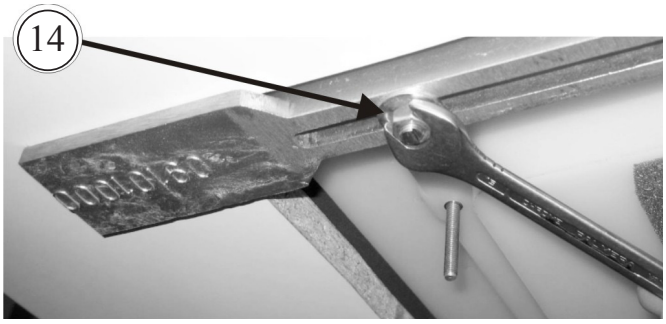


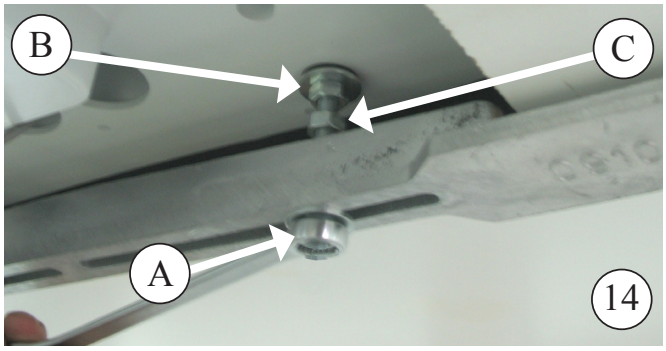
12 Die in Punkt **9** angegebene Mutter anziehen, bis diese die obere Fläche der Vorderseite berührt.

13 Konsole vorlegen und Compact zentrieren, bis die Originalschrauben mit ihrer ursprünglichen Stelle.

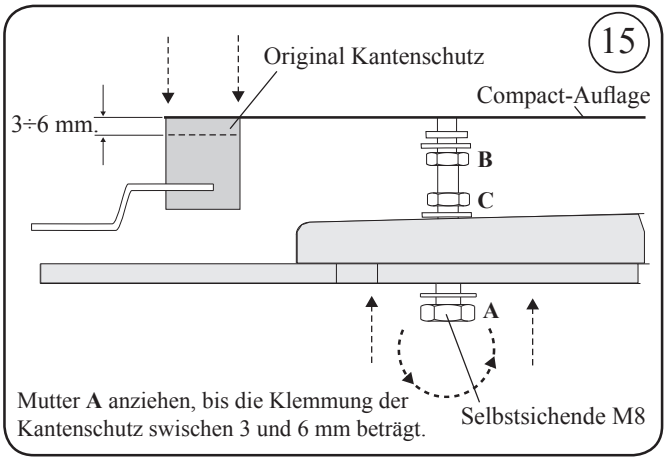


14 Danach die Konsole abmontieren um die Halterungen anzubringen durch Anziehen der Schraubenmutter (A) bis zum Andruck des original Kantenschutzes mit der Basis des Geräts. Anschließend die Schraubenmutter (B) und (C) andrehen (siehe Bild).



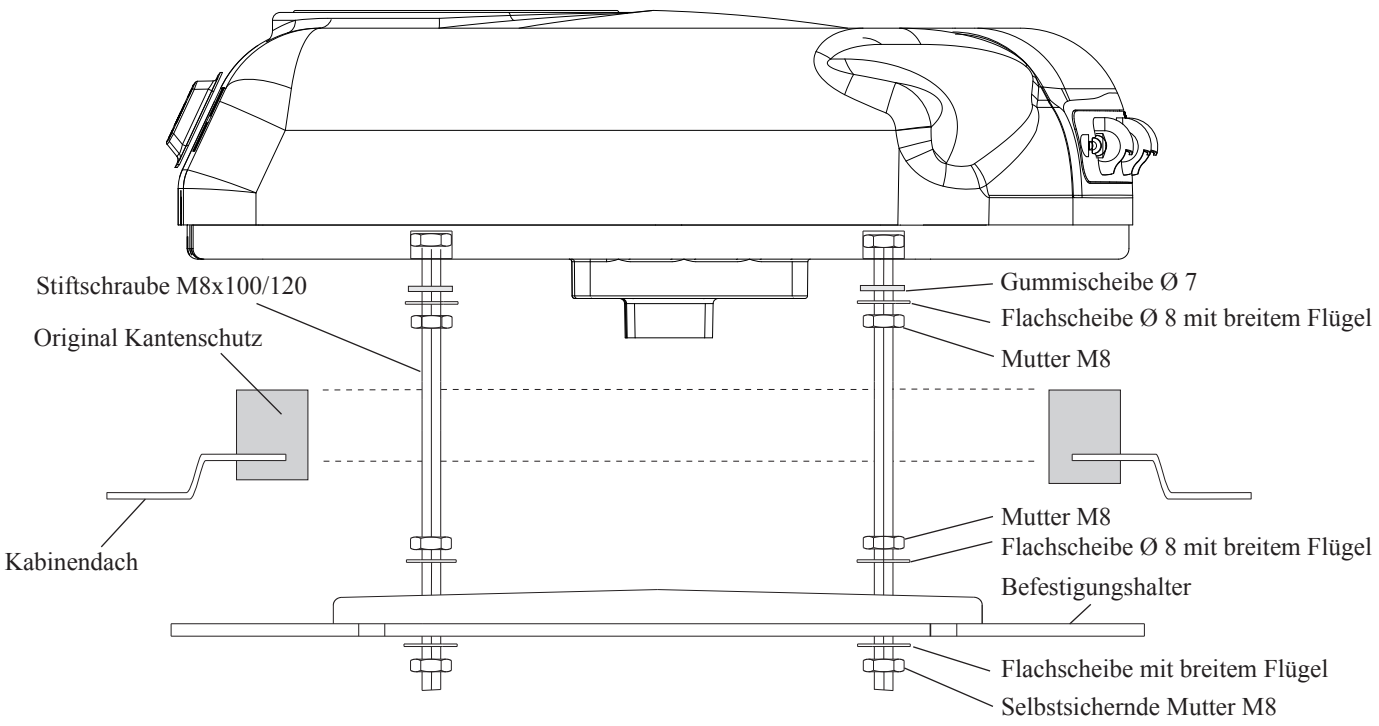


15 **Wichtig:**
UmmöglicheWasserinfiltrationenzuvermeiden den Andruck des original Kantenschutzes mit der Basis des Geräts sicherstellen, so wie auf dem Bild gezeigt wird.

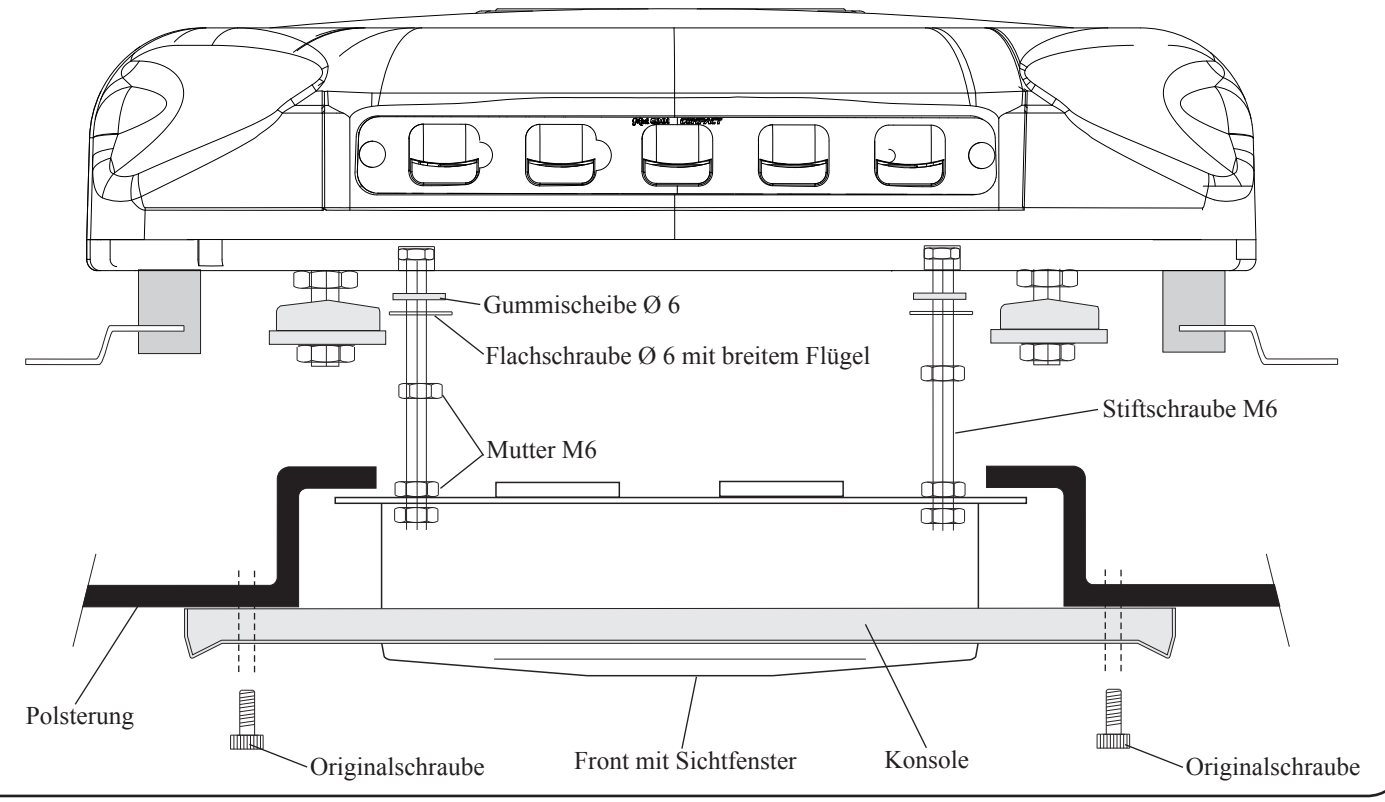


16 Konsole mit den (4) Originalschrauben anbringen und auf letztere runde Kunststoffzierabdeckungen 8 stecken.

Explosionsansicht bis zur Befestigung der befestigungsauflagen



Explosionsansicht bis zur Befestigung der konsolen

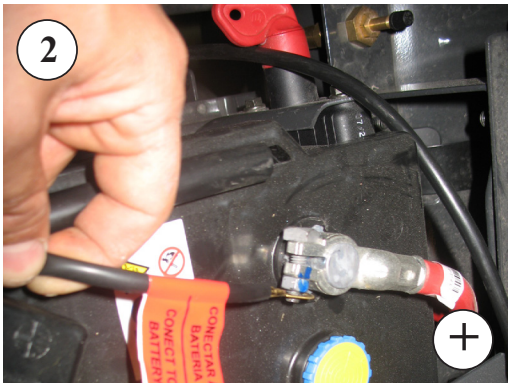


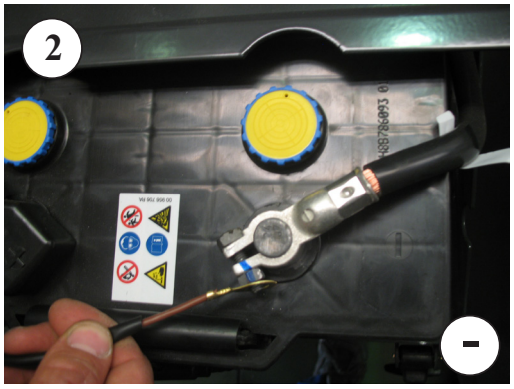
Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung

1- Stromversorgungskabel der Anlage bis zur Fahrzeugbatterie führen. Hierbei die Kunststoffhalter an die Rückseite der Kabine ankleben und mit Laschen fixieren. Danach mit abgeklappter Kabine, Kabel unterhalb der Kabine führen und mit den Schellen und M4 Schrauben befestigen; und bis zur Batterie mit den Laschen; es ist der gleiche Kabeldurchgang wie bei der Originalverkabelung zu verwenden. (*Zum Ankleben der Kunststoffhalter, Bereich vorher gründlich reinigen!*). Beim Anschluss der Anlage an die Batterie, wird ein Test aller Leds durchgeführt, auf dem Display erscheint CP und geht dann aus.

Wichtig: Aufgrund des komplexen elektronischen Regelsystems der Anlage muss die Stromeinspeisung direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen, nicht an irgendeiner anderen Stelle, die andere Zubehörteile des Fahrzeugs betreibt, wobei ebenfalls zu achten ist, dass beim Anschluss (2) nicht eine Polaritätsumkehrung vorgenommen wird. Eine Umkehrung der Polarität kann den elektronischen Teilen unbehebbare, von der Garantie nicht gedeckte Schäden zuführen (2).

Wichtig: Zur Inbetriebsetzung ziehen sie das Bedienerhandbuch heran.

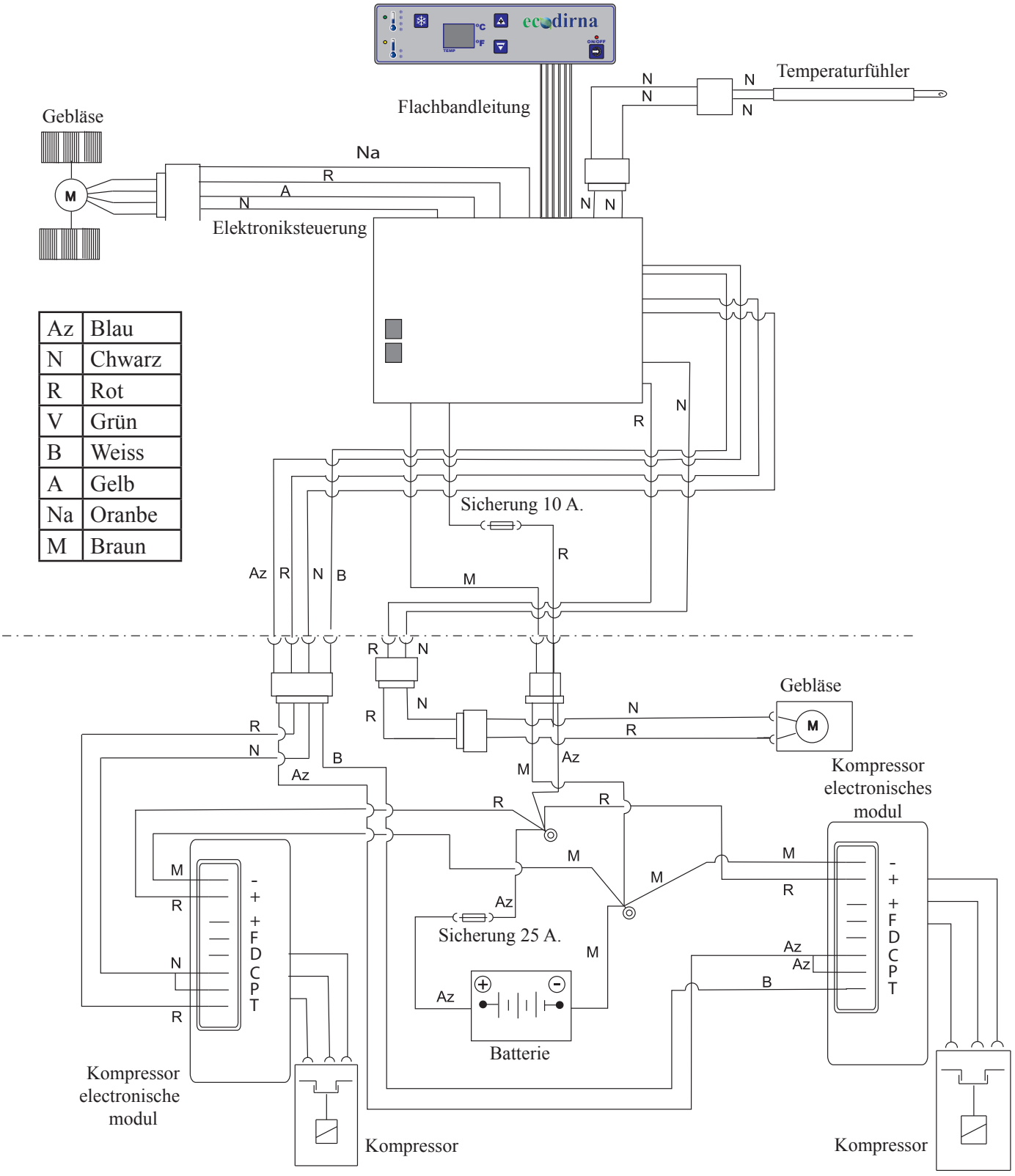




ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Falls die Polarität versehentlich umgekehrt wird, gibt die Elektroniksteuerung unterbrochene Töne ab. In diesem Fall keine Tasten des Bedienfeldes oder der Fernbedienung berühren, da dauerhafte Schäden an der Elektronik der Einheit entstehen würden. Lesen Sie vor dem Einschalten der Einheit den Benutzerleitfaden durch.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA6.0065
Guida dell'utente	220.AA6.0170
Soluzione dei problemi	220.AA6.0013
Garanzia	220.AA1.0017

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante**, R-134a. **(*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

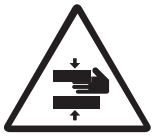
⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

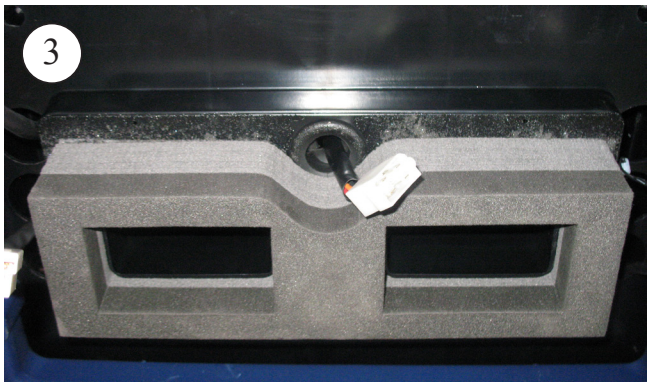
⚠ Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.

1 Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.

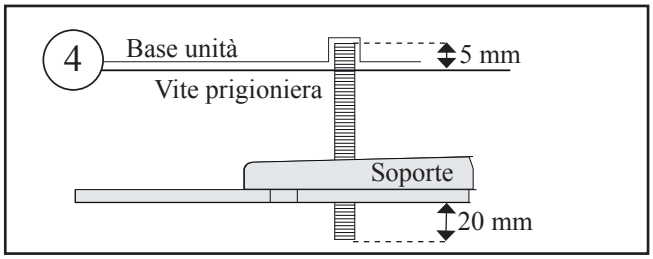
2 **ESTERNO CABINA:**
Inserire il **Compact** nel vano del tettuccio apribile sul coprispigoli originale.



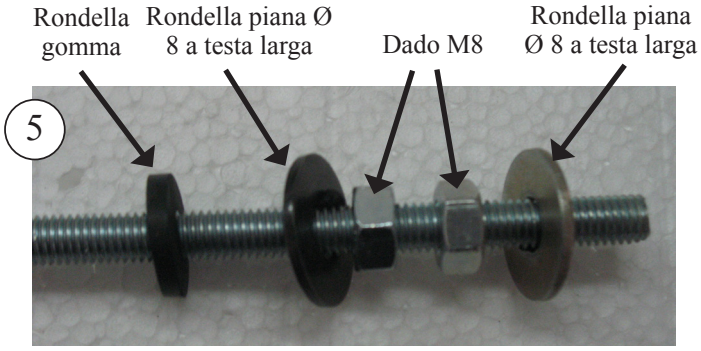
3 Montare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.



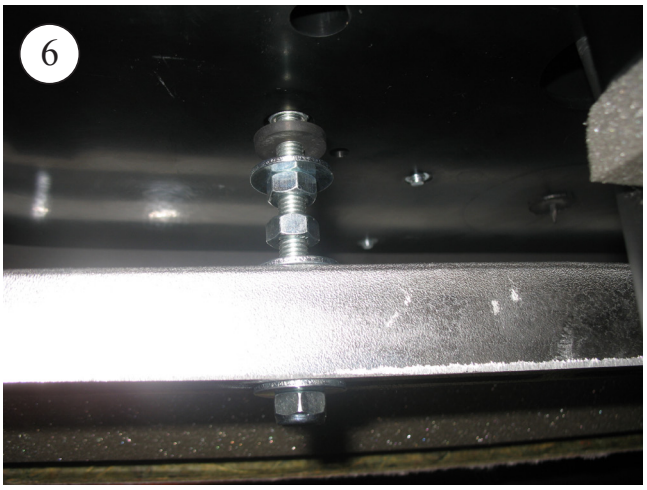
4 **INTERNO CABINA:**
Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniere da 8/125x100 o 140 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 20 mm dagli stessi.

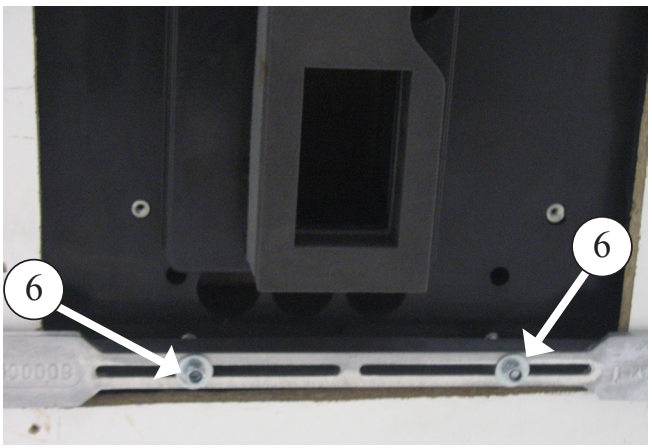


5 Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.

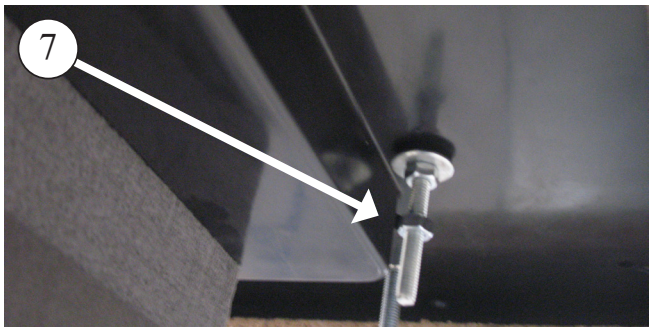


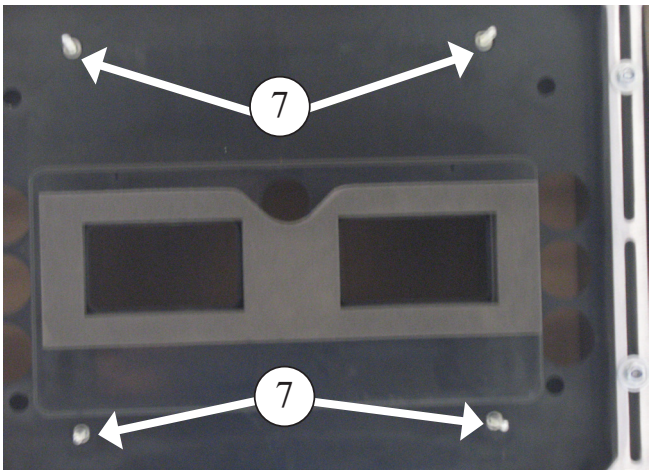
6 Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, **senza stringere**.



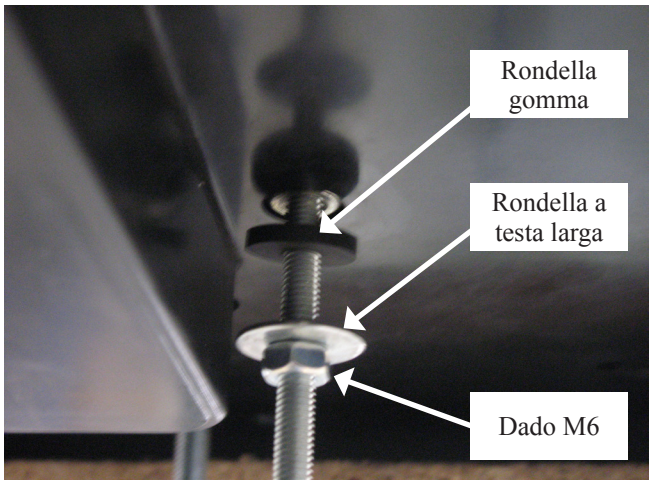


7 Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 80, dove indicato distanza (A) segun nella a figura 11.

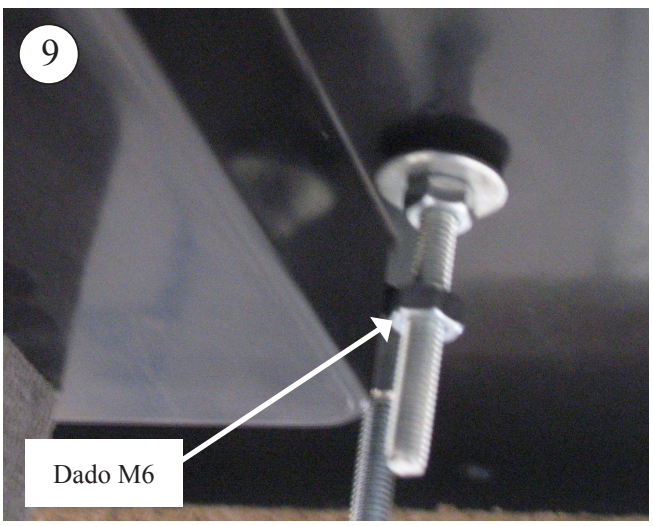




8 Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.



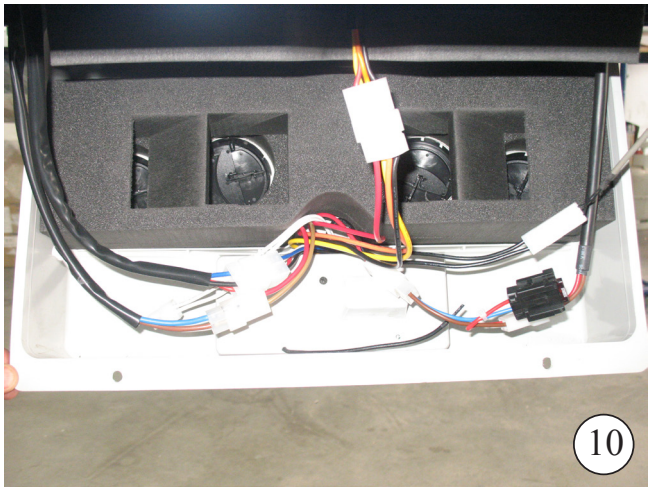
9 Inserire il dado (1) M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.



10

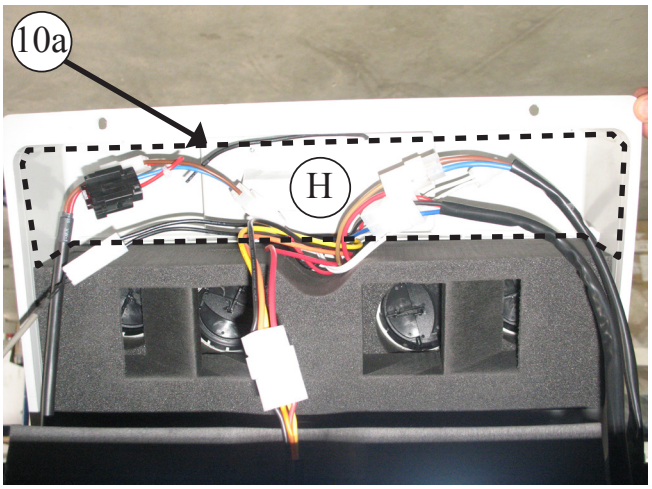
Collegare le (2) scatole a 4 vie; le (2) scatole a 2 vie e collegare il cablaggio di alimentazione alla scatola a 2 vie a forma di “T”.

Nel caso in cui l’elettronica incorporati etichettati cavi bianchi, quest’ultima è libera morsettiera.



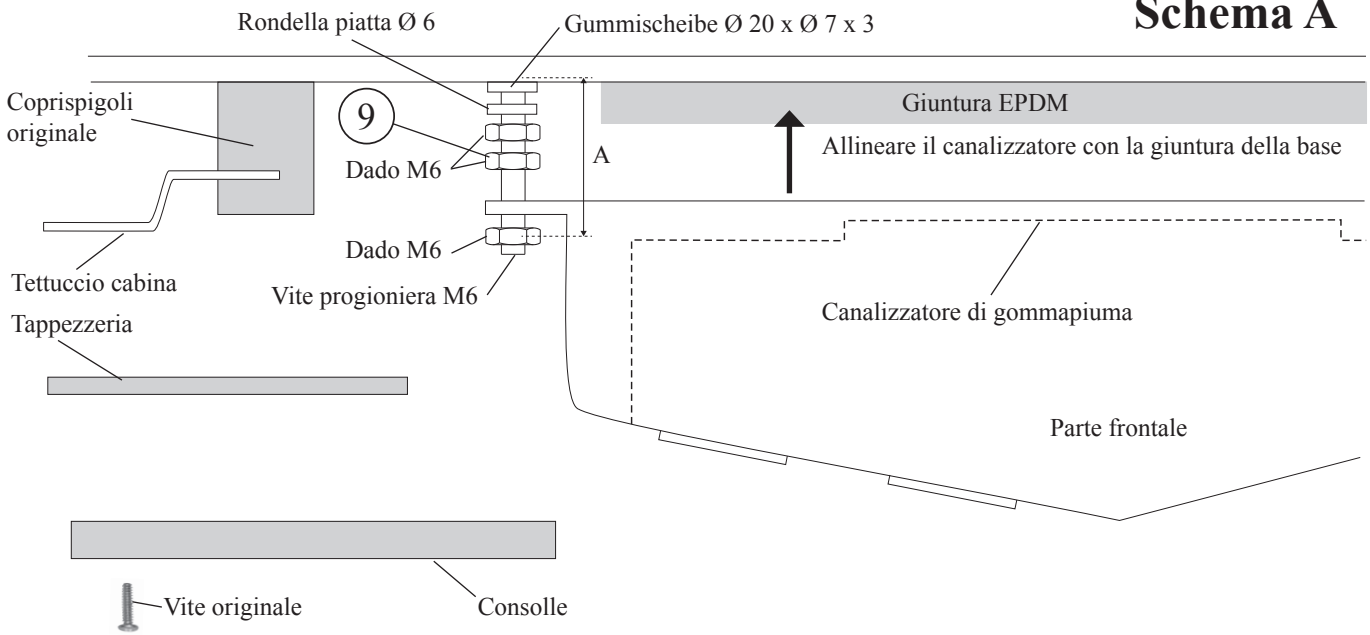
10a

Inserire i cablaggi nel vano presente (H) nel frontalino per non interferire nell’attacco dei canalizzatori con la base dell’impianto. La connessione del cavo di alimentazione resta fuori dal frontalino.



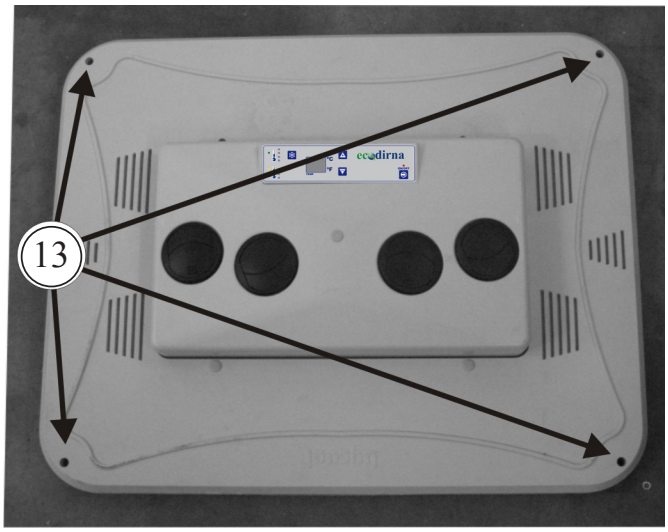
11 Posizionare il frontalino sulle viti prigioniere anteriori con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché i canalizzatori non sono a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.
Nota bene: i canalizzatori devono essere a battuta contro la gommapiuma per evitare perdite d'aria.

Schema A

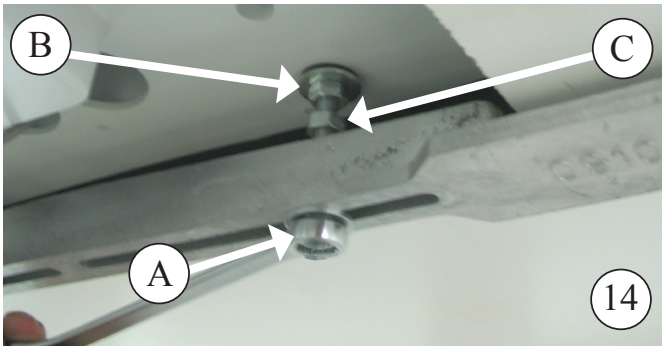


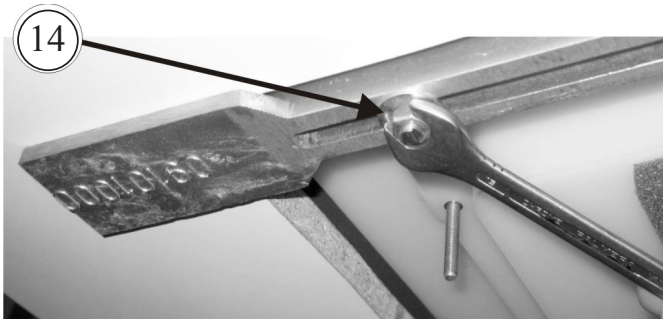
12 Stringere il dado indicato al punto **9** finché non tocca la superficie superiore della parte frontale.

13 Prendere la consolle e centrare il equipo fino far combaciare le viti originali con la loro posizione originale.

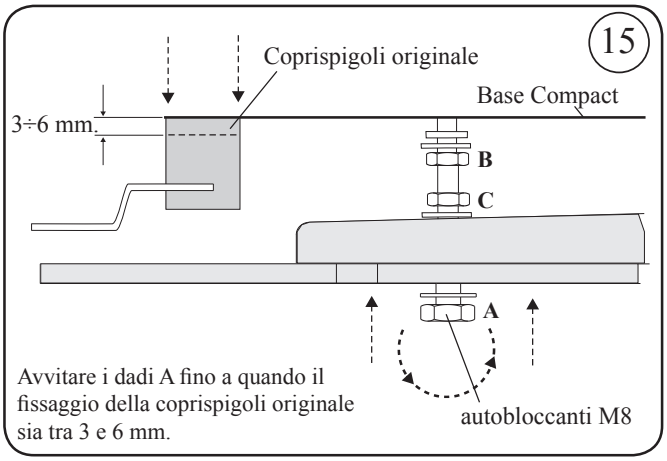


14 Una volta eseguite queste operazioni, smontare la console per fissare i supporti stringendo i dadi (A) fino a serrare il coprispigoli originale sulla base dell'impianto, dopo aver stretto i dadi (B) e (C). (vedi schema).



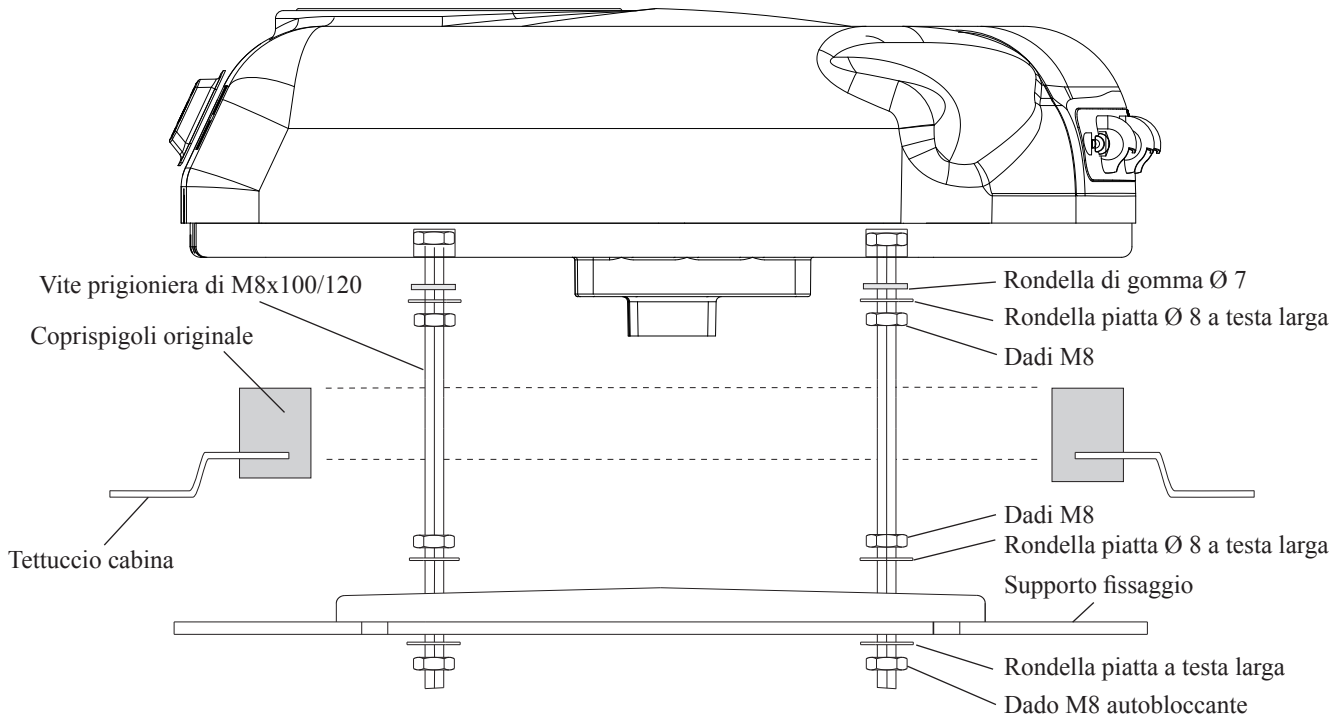


15 **Nota bene:** per evitare eventuali infiltrazioni d'acqua, verificare il corretto serraggio del coprispigoli originale sulla base dell'impianto come indicato nello schema.

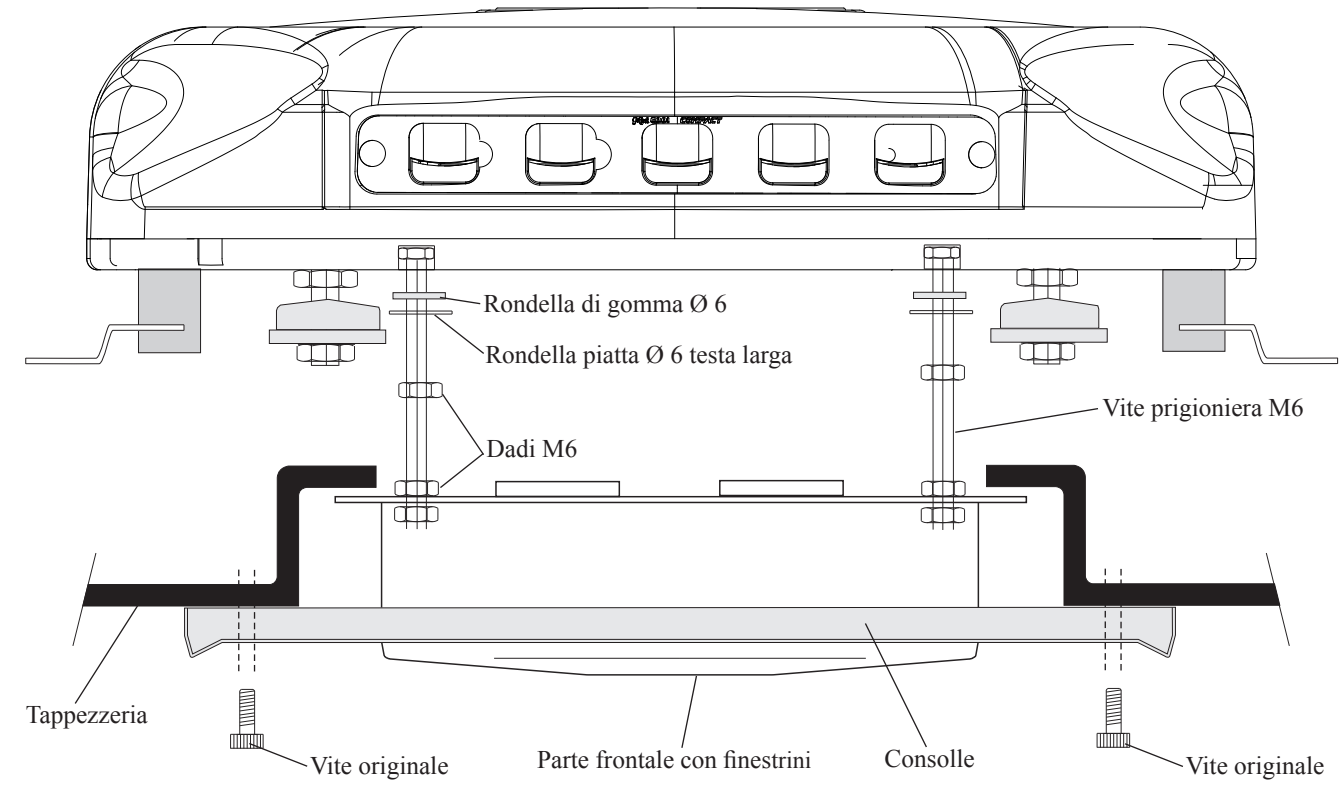


16 Collocare la consolle con(4) viti originali e collocare sugli stessi le decorazioni(8) rotonde di plastica.

Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



Esploso fino al fissaggio della consolle

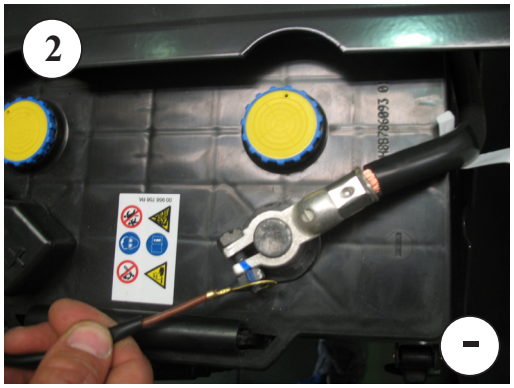


Istruzioni dettagliate
Sull'installazione del cablaggio di alimentazione

1- Portare il cavo di alimentazione dell'apparecchio fino alla batteria del veicolo, incollando i supporti di plastica nella parte posteriore della cabina e fissandolo con flange; successivamente, con la cabina abbassata, passare il cavo per la parte inferiore della stessa fissandolo con morsetti e viti M4 e far passare fino alla batteria con flange, usando lo stesso passo del cablaggio originale. (*Per incollare i supporti di plastica pulire bene la zona prima di procedere*) Quando si collega l'apparecchio alla batteria, verrà eseguito un test su tutti i led e sul display verrà visualizzata la scritta **bd** e si spegnerà.

Importante: A causa del complesso sistema di regolazione elettronica dell'apparecchio, la presa di corrente deve essere ubicata direttamente nella batteria del veicolo e non in qualsiasi altro punto che alimenti altri accessori del veicolo, facendo attenzione a non invertire la polarità nell'effettuare la connessione (2). Se si inverte la polarità si possono provocare danni irreparabili al sistema elettronico che non sono coperti dalla garanzia (2).

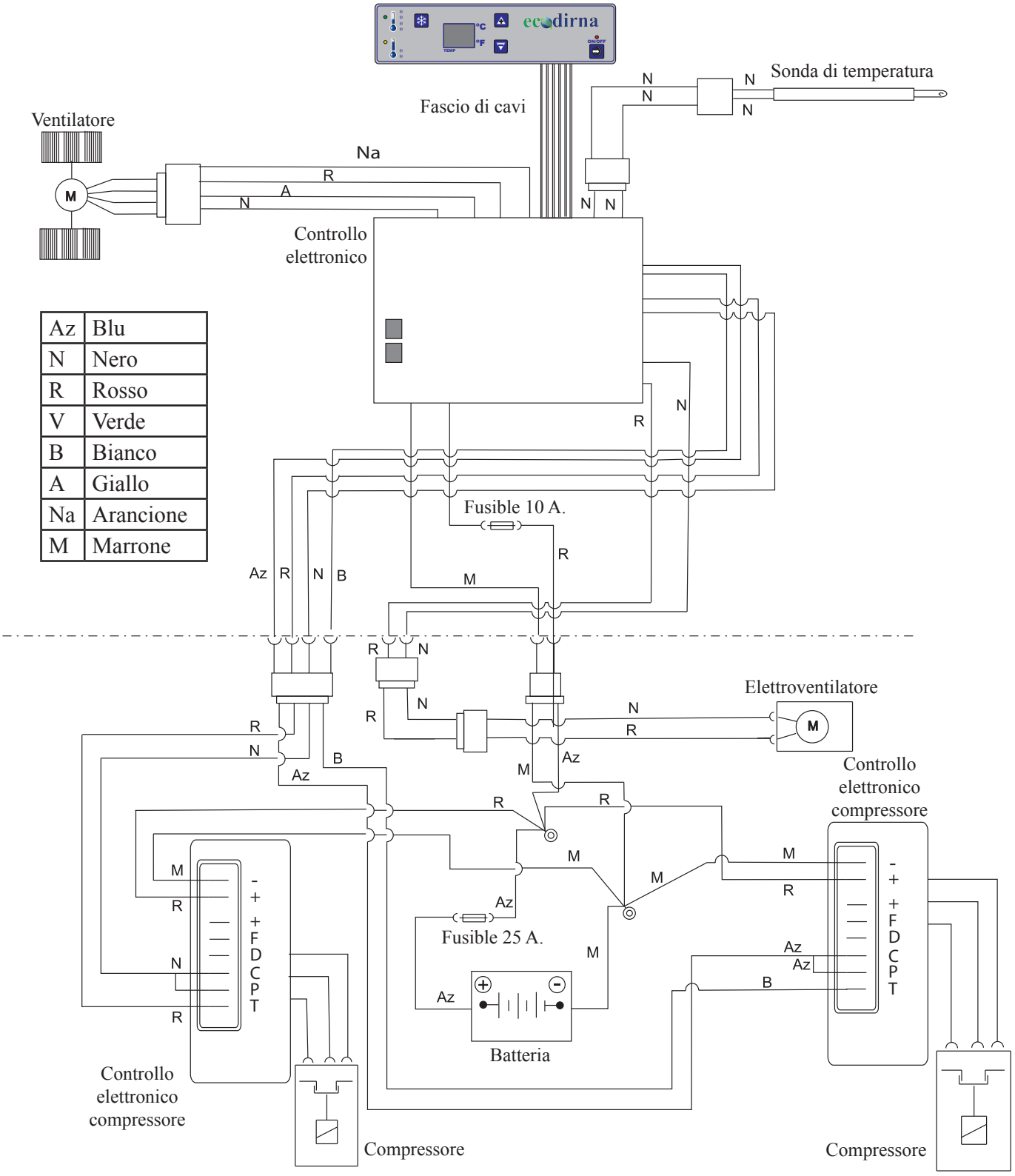
Importante: Per l'accensione consultare il Manuale dell'Utente.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Precauzione: **non invertire le polarità** collegando l'apparecchiatura alla batteria. Se si desse il caso, il controllo elettronico emetterà alcuni suoni a intervalli. Non deve essere toccato nessun tasto sia del pannello sia del comando dell'apparecchiatura, perché possono prodursi danni irreparabili. Al segnale di questi suono a intervalli, staccare l'apparecchiatura dalla batteria e verificare la polarità del collegamento.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Ed:	13/05/2011
Md:	24/07/2014

a

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email.....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:.....export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.